



# BUN VENIT ÎN SCHAFFHAUSEN

*Ghid pentru noii rezidenți*





## 2

### IMPRESSUM:

Herausgeber: Kanton Schaffhausen, Departement des Innern  
2. Auflage: 2024  
Redaktion: Integres, Integrationsfachstelle für die Region Schaffhausen,  
Anlaufstelle für Diskriminierungsschutz und interkulturelle Konflikte  
Flavia Brühlmann und Chantal Bründler

Bezugsquellen: Sekretariat Departement des Innern  
Mühlentalstr. 105  
8200 Schaffhausen  
Tel. +41 52 632 74 61 / Email sekretariat.di@ktsh.ch

Integres  
Tel. +41 52 624 88 67 / Email info@integres.ch

Gestaltung: Sepp Pircher

Bildquellen: Chantal Bründler: Seite 12, 16, 21, 23 L/R, 24

Gino Gallucci: Seite 39

profifoto.ch - Michael Kessler: Seite 31, 37

SAH Schaffhausen: Seite 20, 36 L

Sepp Pircher: Seite 6 M / R, 8 L, 15 R, 18, 20 L, 28, 30, 32, 33 R, 36 R, 38

Stadtarchiv Schaffhausen: Seite 3, 9, 11, 19, 23 M, 25, 26, 27, 34, 36 M

VBSH: Seite 10, 17

www.parlament.ch: Seite 6 L

Wirtschaftsförderung Kanton Schaffhausen, Fotograf Röbi Bösch: Seite 1, 2, 4, 5, 7, 8 M, 9 R,  
13, 14, 15 L, 22, 28, 29, 33, 35, 40

(L = Links, M = Mitte, R = Rechts auf der Seite)

Druck: Druckwerk SH AG, Schweizersbildstrasse 30, Postfach, 8207 Schaffhausen

Gedruckt auf: Refutura blauer Engel + Recycling, matt, ISO-Weisse 100, 100% 100 g/m<sup>2</sup>

# CUPRINS



<b>BUN VENIT!</b>	<b>4</b>	<b>3</b>
<b>WILLKOMMEN!</b>	<b>5</b>	
<b>ELVEȚIA DIVERSĂ</b>	<b>6</b>	
<b>REGIUNEA SCHAFFHAUSEN</b>	<b>7</b>	
<b>VALORI FUNDAMENTALE</b>	<b>9</b>	
<b>SOSIRE ȘI ȘEDERE</b>	<b>10</b>	
<b>BUNA ÎNȚELEGERE ȘI INTEGRARE</b>	<b>11</b>	
<b>LOCUINȚE</b>	<b>13</b>	
<b>MOBILITATE</b>	<b>16</b>	
<b>MUNCĂ</b>	<b>18</b>	
<b>ASIGURĂRILE SOCIALE</b>	<b>20</b>	
<b>IMPOZITE ȘI TAXE</b>	<b>22</b>	
<b>CĂSĂTORIE ȘI PARTENERIAT</b>	<b>23</b>	
<b>FAMILIE ȘI COPII</b>	<b>25</b>	
<b>ÎNVĂȚĂMÂNT</b>	<b>28</b>	
<b>EDUCAȚIE ȘI STUDII</b>	<b>30</b>	
<b>SĂNĂTATEA</b>	<b>32</b>	
<b>TIMP LIBER ȘI CULTURĂ</b>	<b>34</b>	
<b>SARCINI COTIDIENE</b>	<b>36</b>	
<b>VIAȚA POLITICĂ</b>	<b>37</b>	
<b>INTEGRES</b>	<b>39</b>	

# BUN VENIT!



## 4

*Bine ați venit în cantonul Schaffhausen!*

*Ne bucurăm că v-ați mutat în cantonul nostru primitor și, în același timp, păstrător de tradiții.*

*Cantonul Schaffhausen vă oferă condiții atractive de viață și de muncă, cu legături excelente de transport și relații bune cu cantoanele vecine Turgovia (Thurgau) și Zürich, precum și cu Germania, care se află în apropiere de graniță.*

*Suntem siguri că dumneavoastră și familia dumneavoastră vă veți simți rapid ca acasă, nu în ultimul rând datorită peisajului natural intact, zonei locale de agrement de pe Rin și Randen, precum și regiunii viticole Klettgau.*

*Globalizarea, schimbările sociale și schimbările de mediu ne pun, ca societate, în fața unor mari provocări. Respectul reciproc, toleranța și deschiderea față de semenii sunt valori de bază importante care contribuie, de asemenea, la cultura ospitalieră a Cantonului Schaffhausen.*

*Luați parte la viața socială, cu evenimentele culturale și oportunitățile educaționale pe care le oferă. Un schimb activ și animat între populația locală și cea cu rezidență nouă contribuie în mod semnificativ la sentimentul de „acasă” în cantonul Schaffhausen. Această broșură vă va ajuta să strângeți numeroase informații utile despre noul dumneavoastră canton de reședință și să fiți bine primit în noul dvs. loc de reședință.*

*Sper ca explorarea cantonului Schaffhausen să vă aducă multă bucurie și vă urez bun venit în numele Guvernului Cantonal.*

*Walter Vogelsanger, consilier în cadrul Guvernului Cantonal*



# WILLKOMMEN!



*Herzlich willkommen im Kanton Schaffhausen!*

5

*Es freut uns sehr, dass Sie in unseren aufgeschlossenen und gleichzeitig traditionsverbundenen Kanton zugezogen sind. Der Kanton Schaffhausen bietet Ihnen attraktive Lebens- und Arbeitsbedingungen mit hervorragenden Verkehrsverbindungen und guten Beziehungen zu den Nachbarkantonen Thurgau und Zürich sowie dem grenznahen Deutschland.*

*Wir sind sicher, dass Sie und Ihre Familie sich nicht zuletzt auch dank der intakten Naturlandschaft, dem Naherholungsgebiet am Rhein und auf dem Randen sowie dem Weinbaugebiet Klettgau schnell wohl fühlen werden.*

*Die Globalisierung, der gesellschaftliche Wandel und die Umweltveränderungen stellen uns als Gesellschaft vor grosse Herausforderungen. Gegenseitiger Respekt, Toleranz und Offenheit gegenüber den Mitmenschen sind wichtige Grundwerte und tragen auch zur Willkommenskultur des Kantons Schaffhausen bei.*

*Nehmen Sie am gesellschaftlichen Leben mit seinen kulturellen Veranstaltungen und Bildungsangeboten teil. Ein aktiver und reger Austausch zwischen der einheimischen und zugezogenen Bevölkerung trägt massgeblich dazu bei, sich im Kanton Schaffhausen heimisch zu fühlen. Diese Broschüre hilft Ihnen viele nützliche Informationen über Ihren neuen Wohnkanton zu sammeln und unterstützt Sie gut an Ihrem neuen Lebensort anzukommen.*

*Ich wünsche Ihnen beim Erkunden des Kantons Schaffhausen viel Freude und heisse Sie im Namen des Regierungsrates herzlich willkommen.*

*Walter Vogelsanger, Regierungsrat*

# ELVEȚIA DIVERSĂ



6

## STRUCTURA ELVEȚIEI

Elveția este o țară mică, alcătuită din patru regiuni lingvistice diferite. În aceste regiuni se vorbesc cele patru limbi naționale oficiale: germana, franceza, italiana și retoromana.

Cu toate acestea, în diferitele regiuni veți găsi, de asemenea, moduri de viață mai mult sau mai puțin diferite. Elveția este o națiune fondată pe consensul de voință, ea nefiind unitară din punct de vedere etnic, lingvistic sau religios.

Structura de stat a Elveției este federalistă și este împărțită în trei niveluri politice: confederația, cantonele și municipalitățile. Constituția federală reprezintă regulamentul juridic de bază și reglementează principiile cele mai importante de conviețuire, stabilind modul de împărțire a sarcinilor între Confederație și cantone și responsabilitățile autorităților.

## CONFEDERAȚIA

Confederația este termenul elvețian pentru statul național. Celălalt termen utilizat în același sens este Republica Federală. Confederației îi revin atribuțiile corespunzătoare conform Constituției federale. De exemplu, în legislația la nivel național, în politica externă și de securitate sau în domeniul vamal și monetar. Atribuțiile care nu sunt în mod expres de competența federală intră în responsabilitatea nivelului imediat inferior: cantonele.

## CANTOANELE

Elveția este formată în total din 26 de cantone. Cantonele, adesea numite „state”, sunt statele inițiale care s-au unit pentru a forma Confederația în 1848. Fiecare canton are propria constituție, propriul parlament, un guvern și instanțe.

## MUNICIPALITĂȚI

Ca toate cantonele, cantonul Schaffhausen este împărțit în municipalități. Aproximativ o cincime dintre municipalități au propriul parlament. Aici, populația poate decide direct doar asupra aspectelor importante, prin intermediul referendumului facultativ sau obligatoriu. Patru cincimi din municipalitățile din Schaffhausen sunt organizate pe bază de democrație directă. Aici, deciziile sunt luate în cadrul Adunării Municipale. Autoritățile municipale țin registrul de evidență a populației în numele Confederației și al cantonului. De asemenea, acestea decid cu privire la serviciile de învățământ și sociale, furnizarea de energie, construcția de drumuri și urbanism, precum și cu privire la taxele locale. Gradul de autonomie municipală este stabilit de fiecare canton în parte. Din acest motiv, gradul de autonomie variază considerabil.

- ▶ *Secretariatul de Stat pentru Migrație - SEM (Staatssekretariat für Migration SEM): „Bine ați venit în Elveția” – broșură de informare a SEM, dedicată noilor rezidenți. Tradusă în mai multe limbi.*
- ▶ *ch.ch: Elveția și autoritățile acesteia pe înțelesul tuturor. În toate limbile naționale, precum și în engleză.*
- ▶ *Departamentul Federal al Afacerilor Externe - EDA (Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA) – Despre Elveția: Portalul oficial al Confederației prin care se oferă informații despre Elveția. Tradus în mai multe limbi de migrație.*
- ▶ *SWI swissinfo.ch: SWI swissinfo.ch oferă știri independente din Elveția, traduse în 10 limbi.*

# REGIUNEA SCHAFFHAUSEN



## REGIUNE INDEPENDENTĂ

Cei care locuiesc în Schaffhausen apreciază condițiile ușor de gestionat, calitatea ridicată a vieții, frumoasele locații rezidențiale, zonele de agrement aflate chiar în apropiere și ofertele culturale și sportive peste medie. Fiind cel mai nordic canton din Elveția, Schaffhausen este înconjurat în cea mai mare parte de Germania. 82% din cei 185 km de graniță se învecinează cu landul german Baden-Württemberg. Cantonul este străjuit de 1740 de borne de frontieră. Prin urmare, autoritățile mențin un contact deschis și constructiv la diferite niveluri nu numai cu cantoanele învecinate, ci și cu vecinii germani.

Cantonul este împărțit în trei regiuni distincte, toate situate la nord de Rin. Partea principală se întinde de la cotul Rinului de lângă Schaffhausen și Neuhausen am Rheinfeld până la Klettgau, regiunea Randen și platoul Reiat. La est se află Steiner Zipfel, la vărsarea Untersee, iar la

sud-vest partea inferioară a cantonului, cu cele două sate Buchberg și Rüdlingen.

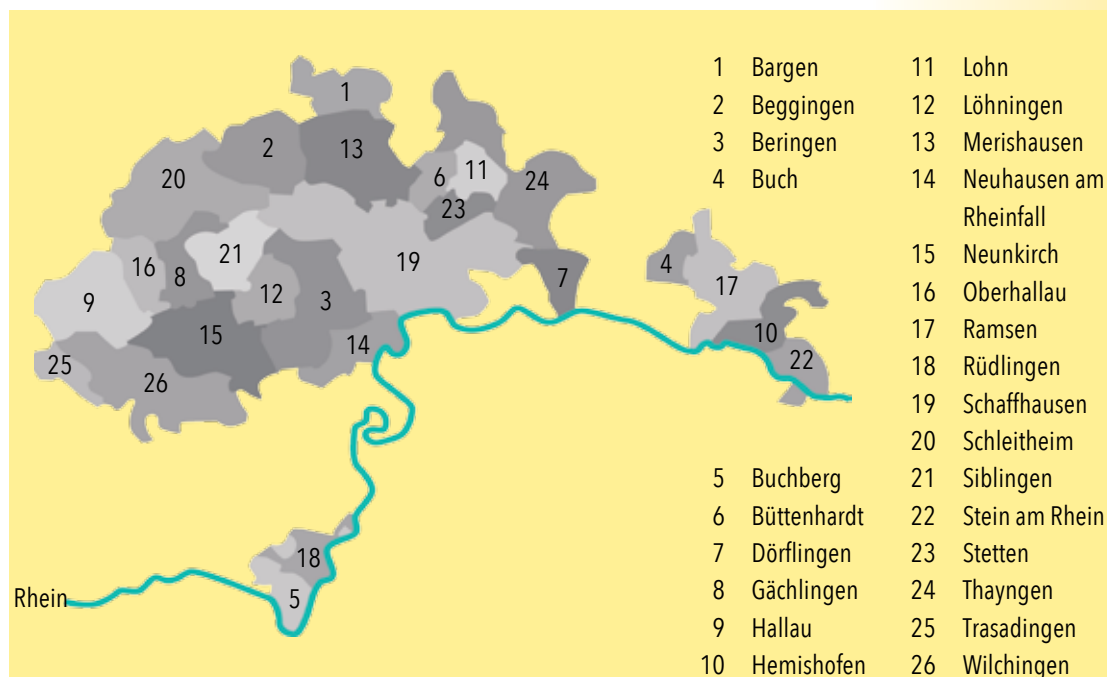
Peisajul din jurul Schaffhausen este mărginit de Platoul Elvețian. Dealurile și văile line fac parte din poalele Munților Jura și sunt martorele mișcărilor ghețarilor din timpul ultimei ere glaciare.

Peisajul este variat, pe acesta punându-și amprenta în mod pregnant Rinul, cu peisajul său fluvial unic, marile zone împădurite, terenurile agricole vaste și podgoriile îngrijite atent.

Suprafața cantonului este de 298 de kilometri pătrați și corespunde unui total de 0,7% din teritoriul total al Elveției. În cele 26 de municipalități ale cantonului locuiesc peste 84.000 de persoane, ceea ce reprezintă aproximativ 1% din populația rezidentă a întregii Elveții. Schaffhausen este, astfel, unul dintre cele mai mici cantone din Elveția.

# 7

► *Cantonul Schaffhausen - Portalul municipal: Toate municipalitățile din Schaffhausen, pe scurt.*





# REGIUNEA SCHAFFHAUSEN



## 8

### ISTORIE

Structura actuală a așezărilor din regiunea Schaffhausen a fost creată prin sosirea coloniștilor alemani din Evul Mediu timpuriu. Vestigiile alemanice din secolul al VII-lea sunt cunoscute pe aproape întreg teritoriul cantonal. Cele mai importante așezări, însă, se găseau chiar din epoca romană în apropiere de Schleithem și Stein am Rhein.

După anul 1000, viața economică din regiune, care până atunci fusese în principal agricolă, a cunoscut un mare dinamism. Cel târziu în secolul al XI-lea, relația cu Rinul a devenit mai importantă. Acordarea drepturilor de batere a monedei și de piață în Schaffhausen și Stein am Rhein și în special dezvoltarea rapidă a orașului Schaffhausen se datorează activităților comerciale care au luat avânt. Populația din Schaffhausen a profitat de faptul că importanta cale navigabilă prin Rheinfall a fost suspendată, Schaffhausen oferind servicii de transbordare și de transport în schimbul unor taxe corespunzătoare, inclusiv vamale. Odată cu dobândirea drepturilor senioriale asupra satelor din împrejurimi, începe construirea unui oraș-stat puternic.

În Evul Mediu, Schaffhausen a fost adesea prins între fronturile marilor puteri. Pentru a-și afirma independența, Schaffhausen s-a alăturat Confederației în 1501 și și-a asumat sarcina de a securiza granița nordică a Confederației, care includea fortăreața Munot, astăzi emblema orașului, construită în mare parte prin munca celor fără statut liber.

### ÎNCEPEREA DEMOCRAȚIEI

Până la sfârșitul secolului al XVIII-lea, reprezentanții ghildelelor din orașe conduceau fără restricții asupra supușilor de la țară. Odată cu tulburările Revoluției Franceze, oamenii de la țară luptă pentru aceleași drepturi și libertăți ca și locuitorii orașelor. În secolul al XIX-lea sunt create cantonul, orașul Schaffhausen și 35 de municipalități independente.

Până la începutul secolului al XIX-lea, locuitorii din Schaffhausen au trăit în principal din agricultură, meșteșuguri și comerț. Acest lucru se schimbă odată cu implicarea pionierilor industriali, care pun bazele unei transformări profunde a economiei. În secolele al XIX-lea și al XX-lea, Schaffhausen se transformă într-un important centru industrial, cu numeroase firme renumite.

### AVÂNTUL ECONOMIC

În anii 50 și 60, regiunea beneficiază de o creștere economică generală. Companiile de tradiție îndelungată, precum Georg Fischer, SIG, IVF și altele, ajung rapid în plină expansiune, iar acestora li se alătură și alte companii noi. Aproape că nu există șomeri, ci dimpotrivă: forța de muncă este rară și trebuie să fie adusă în țară din străinătate – la acea vreme, în principal din Italia.

Criza din anii 90 duce la o reducere radicală a locurilor de muncă în industrie. Schaffhausen trebuie să se reorienteze și să își lărgască orizonturile economice. Odată cu sosirea unor noi companii și restructurarea întreprinderilor existente, crește importanța sectorului serviciilor. Pentru companiile active la nivel internațional, regiunea Schaffhausen este un loc de afaceri atractiv și inovator, care demonstrează că poate concura la nivel mondial. După un declin semnificativ în anii 90, populația crește din nou de câțiva ani. Din nou, numeroși imigranți vin din străinătate, mulți din Germania vecină, dar și din întreaga lume.

► *Muzeul Tuturor Sfinților (Museum zu Allerheiligen) reunește sub același acoperiș istorie, arheologie, artă și istorie naturală, în special din regiunea Schaffhausen. Intrarea este gratuită în prima sâmbătă a fiecărei luni.*

► *Agencia pentru Dezvoltarea Economică a Cantonului Schaffhausen (Wirtschaftsförderung Schaffhausen): Informații despre regiunea economică Schaffhausen.*



# VALORI FUNDAMENTALE



9

## DREPTURI FUNDAMENTALE

Elveția și, prin urmare, și cantonul Schaffhausen prețuiesc libertatea, drepturile și îndatoririle fiecărui individ. Baza unei bune conviețuiri o constituie respectul reciproc și toleranța, precum și recunoașterea aceluiași valori fundamentale.

Drepturile fundamentale sunt consfințite în Constituția federală și în Constituția cantonală. De aceste drepturi se bucură toți rezidenții din Elveția, inclusiv străinii:

### Egalitatea în drepturi

Statul trebuie să trateze oamenii în mod egal. Aceasta înseamnă că nimeni nu poate fi dezavantajat, indiferent de sex sau vârstă, origine, rasă, limbă, religie, statut social, convingeri, mod de viață sau handicap.

### Egalitatea de șanse

Bărații și femeile au drepturi egale în familie, la educație și la locul de muncă. Bărații și femeile au dreptul la o remunerare egală pentru o muncă de valoare egală.

### Dreptul la viață și la libertate individuală

Orice persoană are dreptul la viață. Pedepsa cu moartea este interzisă. Orice persoană are dreptul la libertate individuală.

Acest lucru înseamnă că nimeni nu poate fi vătămat sau prejudiciat și că toate persoanele se pot deplasa liber.

### Dreptul la căsătorie

Orice persoană care a împlinit vârsta de 18 ani se poate căsători.

### Libertatea de credință

Orice persoană își poate alege și practica liber religia. Nimeni nu poate fi obligat să se alăture sau să aparțină unei comunități religioase.

### Comunități religioase recunoscute, de drept public:

În cantonul Schaffhausen există trei comunități religioase recunoscute, de drept public. Acestea sunt Biserica Evanghelică Reformată, Biserica Romano-Catolică și

Biserica Creștină Catolică. Pe de o parte, din această recunoaștere de drept public rezultă anumite drepturi, cum ar fi impozitul ecleziastic, iar pe de altă parte, această recunoaștere se corelează cu recunoașterea libertății religioase, respectarea drepturilor omului și transparența financiară.

### Libertatea de exprimare

Fiecare persoană poate să își formeze în mod liber opiniile și să le exprime liber în limitele legii. În anumite circumstanțe, aceste drepturi pot fi restrânse de către stat. Totuși, acest lucru necesită un temei juridic. Dacă simțiți că vă sunt amenințate drepturile individuale, puteți obține consiliere sau asistență juridică, în funcție de problemă.

- ▶ În Schaffhausen există centre de consiliere juridică gratuită sau la costuri reduse, în toate aspectele juridice:
  - Centrul de consiliere pentru dreptul de azil și dreptul străinilor, SAH Schaffhausen
  - Secretariatul Cantonal al Lucrătorilor Schaffhausen
- ▶ Integres Schaffhausen – Punct de contact pentru protecția împotriva discriminării și conflicte interculturale: centru de consiliere pentru persoanele care se simt discriminate pe motiv de origine, culoare a pielii, religie sau alte caracteristici. Consilierea este gratuită.

### Obligații: serviciu militar obligatoriu și vot obligatoriu

Pe lângă drepturile fundamentale, cetățenii elvețieni au și îndatoriri. De exemplu, Elveția, cu armata sa organizată ca o miliție, are un serviciu militar obligatoriu. Tuturor băraților elvețieni le revine această obligație.

Cantonul Schaffhausen vine cu o obligație specială. Aici, toți cetățenii sunt obligați să voteze la alegeri și referendumuri.

# SOSIRE ȘI ȘEDERE



## 10

### REGULAMENTUL DE ȘEDERE

Șederea în Elveția este reglementată prin diferite permise. Cele mai importante sunt permisul de ședere pe termen scurt (mai puțin de 1 an), permisul de ședere pe termen lung (limitat) și permisul de ședere permanentă (nelimitat). Condițiile de eliberare depind de scopul șederii și de cetățenie. Se face în special distincție între proveniența dintr-o țară UE/AELS sau dintr-o țară terță. Înregistrarea are loc la biroul de evidență a populației (Einwohnerkontrolle) din municipiul de reședință. Chiar dacă ați locuit deja în altă localitate din Schaffhausen, trebuie să vă înregistrați personal la biroul de evidență a populației.

#### Cele mai importante permise pentru străini sunt următoarele:

Permis B:	Rezidenți
Permis C:	Persoane stabilite
Permis L:	Rezidenți de scurtă ședere
Permis G:	Lucrători transfrontalieri
Permis N:	Solicitanți de azil
Permis F:	Străini admiși provizoriu
Permis S:	Persoane vulnerabile

### OFICIUL PENTRU IMIGRĂRI ȘI PAȘAPOARTE

Oficiul pentru Imigrări și Pașapoarte al Cantonului Schaffhausen este responsabil pentru sarcinile administrative în domeniul legislației federale privind străinii. Aici se pot obține informații, de exemplu, despre intrarea în țară, permisele de ședere și reîntregirea familiei.

### REÎNTREGIREA FAMILIEI

De regulă, cetățenii UE/AELS pot veni cu membrii familiei lor, indiferent de tipul de permis de ședere pe care îl dețin. Membrii familiei sunt soții, părinții și copiii care nu au împlinit încă 21 de ani sau care beneficiază de întreținere. Persoanele din țări din afara UE/AELS pot depune o cerere de reîntregire a familiei (soți și copii necăsătoriți cu vârsta sub 18 ani) la biroul de evidență a populației din municipiul de reședință, cu respectarea cerințelor legale. Trebuie menționat faptul că reîntregirea familiei trebuie să aibă loc în termenele specificate. Informații detaliate și formularele de cerere corespunzătoare pot fi obținute de la oficiul cantonal pentru imigrări.

- ▶ *Secretariatul de Stat pentru Migrație - SEM (Staatssekretariat für Migration SEM): informații detaliate privind intrarea în Elveția, precum și privind șederea, azilul și munca în Elveția.*
- ▶ *Birourile de evidență a populației: detalii de contact și programul de lucru cu publicul publicate pe site-urile web ale municipalităților din cantonul Schaffhausen.*
- ▶ *Kanton Schaffhausen - Oficiul pentru Ocuparea Forței de Muncă (Arbeitsamt): informații privind permisele de muncă, plasarea într-un loc de muncă și procedurile de înregistrare pentru angajați și angajatori.*

### INFORMAȚII INIȚIALE

Noii rezidenți în canton sunt informați și consiliați cu privire la condițiile de viață și de muncă din Elveția și din cantonul Schaffhausen. Biroul de evidență a populației oferă informații inițiale de orientare, prin înmânarea de materiale informative la momentul înregistrării în municipalitatea locală. În plus, se oferă și o ședință gratuită de consiliere la Departamentul de Specialitate pentru Integritate Integres.



# BUNA ÎNȚELEGERE ȘI INTEGRARE



11

## POLITICA DE INTEGRARE ȘI CONSILIERE

În 2003, Guvernul Cantonal (Regierungsrat) Schaffhausen și Consiliul Legislativ Orășenesc (Stadtrat) Schaffhausen au adoptat orientări pentru o politică de integrare coerentă la nivel de canton. Orientările arată cum poate fi îmbunătățit accesul la viața profesională, socială, culturală, lingvistică și politică pentru populația migrantă. În acest fel, cantonul și orașul Schaffhausen se angajează în mod activ să stimuleze integrarea și conviețuirea în regiunea Schaffhausen.

Integres este Departamentul de Specialitate pentru Integrare al regiunii Schaffhausen. Aici sunt consiliate persoanele fizice, dar și companiile, autoritățile și instituțiile, atunci când au preocupări sau întrebări legate de integrare și migrație.

- ▶ *Integres – Departamentul de Specialitate pentru Integrare al regiunii Schaffhausen: consiliere gratuită pe aspecte legate de integrare și migrație.*
- ▶ *Orientările pentru o politică de integrare coerentă (Leitlinien für eine kohärente Integrationspolitik) pot fi găsite pe site-ul Integres.*

## CRITERII DE INTEGRARE

Legea privind resortisanții străini și integrarea (AIG) definește criteriile de integrare și urmărește să promoveze integrarea cetățenilor străini prin evitarea obstacolelor în calea integrării. În același timp, aceasta cere responsabilitate personală obligatorie pentru integrare. Se aplică principiul: cu cât mai multe drepturi primesc persoanele cu cetățenie străină, cu atât mai bună ar trebui să fie integrarea. Aceasta înseamnă că, în special competențele lingvistice sunt strâns legate de statutul de ședere. În AIG sunt stabilite următoarele criterii de integrare:

- dobândirea de competențe lingvistice;
- respectarea siguranței și a ordinii publice;

- respectarea Constituției federale și a valorilor acesteia;
- participarea la viața economică sau urmarea unor forme de învățământ.

În cazul în care criteriile de integrare nu sunt îndeplinite, permisul de ședere nu poate fi prelungit, respectiv poate fi revocat. De asemenea, permisul de ședere permanentă poate fi revocat sau poate fi retrogradat la statutul de permis de ședere pe termen lung. În mod similar, se pot respinge cererile de reîntregire a familiei, precum și cererile de obținere a cetățeniei.

## GERMANA CA LIMBĂ COMUNĂ

Elveția este o țară multilingvă. Comunicarea funcțională reprezintă cheia integrării. A comunica înseamnă a înțelege și a fi înțeles. O limbă comună reprezintă baza în acest sens. În cantonul Schaffhausen se vorbește limba germană. Limba oficială este limba germană standard. În viața de zi cu zi, se folosește adesea dialectul elvețian. Înțelegerea și vorbirea limbii germane este o premisă necesară pentru a putea comunica în viața de zi cu zi și în sfera profesională. Limba comună constituie o bază importantă pentru conviețuire.

## ÎNVĂȚAREA LIMBII GERMANE

În regiunea Schaffhausen sunt disponibile numeroase cursuri de limbă germană.

Oferta de cursuri este variată. Pe lângă cursurile obișnuite de limbă germană, există și cursuri pentru mame cu copii în îngrijire, pentru adolescenți și tineri adulți cu perspective de formare profesională sau oferte pentru copii și alte categorii. Integres vă va consilia cu privire la oferta potrivită.

- ▶ *Integres – Prezentare generală a cursurilor de limbă germană și oferte de integrare: informații și consiliere privind cursurile de limbă germană și ofertele de integrare din regiunea Schaffhausen.*

# BUNA ÎNȚELEGERE ȘI INTEGRARE



## 12

### DOVADA CUNOȘTINȚELOR LINGVISTICE ȘI CERTIFICATELE DE COMPETENȚĂ LINGVISTICĂ

În Elveția, dobândirea diferitelor este permise de ședere legată de competențele lingvistice corespunzătoare. Competențele lingvistice necesare pot fi definite, de asemenea, pentru educație și formare continuă sau activități profesionale. Acestea trebuie să fie dovedite prin intermediul unui certificat de competență lingvistică. O broșură în acest sens poate fi găsită pe site-ul Integres.

- ▶ *fide – Deutsch in der Schweiz – lernen, lehren, beurteilen: fide se concentrează pe viața de zi cu zi în Elveția atunci când promovează și evaluează competențele lingvistice. fide se bazează pe Cadrul european comun de referință pentru limbi (CECRL) și urmărește să le permită migranților să facă față din punct de vedere lingvistic unor situații concrete de viață.*
- ▶ *Secretariatul de Stat pentru Migrație - SEM (Staatssekretariat für Migration SEM) – certificate de competență lingvistică: Lista certificatelor de competență lingvistică recunoscute. Toate certificatele de competență lingvistică din această listă sunt valabile pentru permisul de ședere pe termen lung (B), permisul de ședere permanentă (C) și obținerea cetățeniei elvețiene.*

### BUNA ÎNȚELEGERE INTERCULTURALĂ

Dialogul comun constituie o premisă necesară și esențială pentru o bună cooperare. Interpretariatul intercultural merge mult mai departe față de traducerea literală. El face posibilă înțelegerea valorilor și a propriei viziuni asupra unei situații, în ciuda originilor și culturilor diferite. Încrederea rezultată extinde capacitatea de acțiune a tuturor celor implicați și facilitează elaborarea de soluții în parteneriat. Departamentul de specialitate Derman organizează servicii de interpretariat, interpretariat telefonic, servicii de însoțire și oferă asistență profesionistă în cadrul acestor servicii. Departamentul de specialitate poate fi contactat telefonic de luni până vineri în timpul programului de lucru sau prin e-mail și prin formularul de comandă de pe site. În afara acestui program de lucru cu publicul, serviciul

de interpretariat telefonic al Asylorganisation Zürich (aoz) oferă interpreți profesioniști în peste 50 de limbi în câteva minute, 24 de ore din 24, 365 de zile pe an.

- ▶ *SAH Schaffhausen – interpretariat: intermedierea serviciilor de interpretariat intercultural și de însoțire, precum și a profesioniștilor în domeniu – interpretariat la fața locului, prin telefon sau traducere scrisă.*
- ▶ *Serviciu de interpretariat telefonic aoz: intermedierea serviciilor de interpretariat 365 de zile pe an, 24 de ore pe zi, la numărul de telefon 0842 442 442.*

### INFORMAȚIA FACILITEAZĂ BUNA ÎNȚELEGERE

Pe Internet sau în mass-media puteți găsi numeroase informații despre cantonul Schaffhausen. Mai ales ziarele locale oferă informații despre viața din regiune. Veți găsi, de asemenea, anunțuri de locuri de muncă și de locuințe, detalii privind evenimentele care urmează și adrese utile. Informații despre cele mai importante evenimente din regiune pot fi găsite și pe site-urile cantonului Schaffhausen și ale municipalităților.

### MASS-MEDIA REGIONALE

- ▶ **Ziare locale din Schaffhausen:**  
*Klettgauer Bote  
Schaffhauser Bock  
Schaffhauser AZ  
Schaffhauser Nachrichten  
Steiner Anzeiger  
Thaynger Anzeiger*
- ▶ **Posturi de radio regionale:**  
*Radio Munot  
Radio Rasa  
Radio Top – Schaffhausen  
Schweizer Radio SRF – Regionaljournal Zürich/Schaffhausen*
- ▶ **Posturi de televiziune regionale:**  
*Schaffhauser Fernsehen  
Tele D  
Tele Top News Schaffhausen*
- ▶ **Platforma online schaffhausen.ch:**  
*Informații pe teme de cultură, timp liber, muncă, locuințe și multe altele.*





### GĂSIREA UNEI LOCUIŢE

Dacă doriți să găsiți o locuință – atât pentru a o închiria, cât și pentru a o cumpăra – veți avea succes dacă veți urma pașii de mai jos:

- ▶ parcurgeți anunțurile din ziarele locale;
- ▶ întrebați cunoscuții despre apartamente care urmează să se elibereze;
- ▶ contactați o companie de administrare de imobile;
- ▶ consultați unul dintre numeroasele site-uri specializate în domeniul imobiliar.

▶ *schaffhausen.ch: informații regionale privind piața imobiliară, printre altele.*

### ÎNCHIRIERE

Persoanele care doresc să închirieze o locuință completează de regulă un formular de cerere mai întâi. Printre datele care trebuie completate în acest formular se numără vârsta, starea civilă, ocupația, copiii, statutul de ședere, angajatorul, salariul, animalele de companie. Pentru a dovedi că cineva poate plăti chiria, adesea este necesară prezentarea unui extras din Registrul de Executare a Creanțelor (Betreibungsregister). Acest document poate fi obținut de la Biroul de Executare a Creanțelor (Betreibungsamt) din cantonul Schaffhausen sau de la ultimul loc de reședință (în afara cantonului Schaffhausen).

În majoritatea cazurilor, un contract de închiriere include, de asemenea, condițiile generale și regulile privind bunul închiriat. De cele mai multe ori, chiriașii trebuie să plătească o garanție pentru chirie (Kaution) înainte de a se muta în apartament, iar aceasta se restituie după ce încetează relația de închiriere. În mod alternativ, există furnizori care asigură această garanție față de proprietar sub forma unei prime anuale. În acest fel, banii nu rămân blocați pe durata închirierii. Plata chiriei se face, de obicei, la începutul lunii. Pe lângă chirie, trebuie achitate și costu-

rite auxiliare (termoficare, apă caldă etc.). În cazul în care în contract nu sunt menționate costurile auxiliare, informați-vă despre costurile detaliate atunci când închiriați.

- ▶ *Asociația de Locatari din cantonul Schaffhausen (Mietverband Kanton Schaffhausen): consiliere juridică în materie de închiriere. Broșuri utile pe diverse teme, cum ar fi costurile auxiliare. Consilierea este gratuită pentru membri; oricine poate deveni membru, cu efect imediat.*
- ▶ *Comisia de arbitraj pe Probleme Locative Schaffhausen (Schlichtungsstelle für Mietsachen Schaffhausen): autoritate de arbitraj pentru litigiile legate de închirierea spațiilor rezidențiale și comerciale.*
- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Biroul de Executare a Creanțelor și Proceduri de Faliment (Betreibungs- und Konkursamt): extrasul de la Registrul de Executare a Creanțelor se poate solicita online.*

### INFRASTRUCTURĂ

Există diverși furnizori de telefonie, Internet și televiziune prin cablu. Ofertele disponibile depind de regiunea sau de localitatea în care locuiți. Serviciile și prețurile variază, așa că merită să le comparați. Dacă doriți să instalați o antenă parabolică, ar trebui mai întâi să clarificați acest lucru cu proprietarul sau să vă întrebați vecinii. Accesul public la Internet este disponibil, de exemplu, la biblioteca municipală Schaffhausen. Tensiunea rețelei este de 230 de volți. Adaptoare pentru prize sunt disponibile în magazinele specializate.

### ASIGURAREA BUNURILOR DIN LOCUIŢĂ ȘI ASIGURAREA DE RĂSPUNDERE CIVILĂ

Este foarte recomandat să încheiați o asigurare pentru bunurile din locuință și una de răspundere civilă. Acest lucru este chiar obligatoriu în cazul unora dintre contractele de închiriere. Aceste asigurări acoperă anumite daune. De exemplu, în cazul în care o cadă de baie se revarsă și provoacă pagube prin inundație sau dacă apare o fisură la chiuveță.

- ▶ *Oficiul Federal pentru Locuințe (Bundesamt für Wohnungswesen BWO) – „Spațiile locative în Elveția”: broșură informativă cu informații centralizate despre locuințe. Disponibilă în diferite limbi.*



## 14

### VIAȚA LA BLOC SAU ÎNTR-O CASĂ MULTIFAMILIALĂ

Pentru a asigura buna conviețuire într-un imobil cu locuințe închiriate, toți locatarii trebuie să dea dovadă de considerație unii față de ceilalți. Principalele puncte sunt de obicei stabilite în regulile privind bunul închiriat.

#### Orele de liniște

De regulă, intervalul de liniște pe timp de noapte durează de la ora 22:00 la ora 7:00, iar cel de la prânz de la 12:00 la 13:00. De asemenea, zgomotul trebuie evitat duminică și în zilele de sărbătoare legală. În principiu, televizoarele și aparatura muzicală din apartamente ar trebui să fie setate la volumul normal al zgomotelor dintr-o gospodărie. Dacă doriți să organizați o petrecere, cel mai bine este să vă anunțați din timp vecinii.

#### Spațiile comune

Intrarea, scara, spălătoria, spațiile de depozitare etc. sunt la dispoziția tuturor chiriașilor. Este important să nu încălcați ori să blocați aceste spații comune cu bunurile proprii și să aveți grijă la curățenie. În multe imobile există reguli separate cu privire la cine poate folosi spălătoria și în ce intervale. De obicei, fumatul este interzis pe casa scării, în lift sau în spațiile comune.

#### În cazul în care apar probleme

Dacă se strică ceva, contactați îngrijitorul sau proprietarul/administratorul imobilului. În special în clădirile mai mari, **îngrijitorul** este disponibil pentru reparații minore, dar și pentru siguranță și întreținere. Locatarii trebuie să efectueze și să își achite singuri reparațiile simple sau curățenia. De exemplu, atunci când este vorba de înlocuirea filtrului de la hotă, a unei tăvi de copt sau a furtunului de duș.

În cazul în care apar neînțelegeri cu vecinii și dialogul nu mai este suficient, puteți discuta cu îngrijitorul sau cu administrația. Dacă nu se găsește nicio soluție, vă puteți adresa Comisiei de Arbitraj pe Probleme Locative sau Asociației de Locatari.

### PROPRIETATE REZIDENȚIALĂ

Achiziționarea de terenuri pentru construcții și proprietăți rezidențiale de către străini face obiectul anumitor restricții. Cu toate acestea, nu aveți nevoie de permis de ședere pentru a cumpăra proprietăți imobiliare în scopul de a avea propria reședință. Oficiul de Cadastru cantonal sau agentul dumneavoastră imobiliar vă va informa cu privire la prevederile care trebuie respectate la achiziționarea de terenuri sau proprietăți imobiliare. La Asociația de Proprietari sau la asociația Casafair puteți obține informații despre ce înseamnă să fii proprietarul unui imobil, puteți obține consiliere juridică sau puteți primi informații despre cum să vă administrați într-un mod ecologic locuința.

### ACCESUL LA UTILITĂȚI

#### Racordarea la rețeaua de telefonie și de Internet

Elveția dispune de o rețea de telecomunicații bine dezvoltată. Accesul la telefon și la Internet este garantat practic peste tot. Pentru a vă racorda la rețeaua de telefonie și de Internet trebuie să vă înregistrați la un furnizor.

#### Radio și televiziune

Pentru recepționarea programelor de radio și de televiziune se percepe o taxă. Această taxă este percepută de Serafe. În principiu, toate gospodăriile din Elveția sunt obligate să plătească această taxă, indiferent dacă în gospodărie există sau nu un aparat radio sau un televizor.





## GOSPODĂRIE ŞI PROTECŢIA MEDIULUI

Prin eliminarea corectă a deșeurilor, contribuim la protejarea mediului înconjurător. Municipalitatea vă va informa cu privire la eliminarea ecologică a deșeurilor și vă va oferi informații despre punctele de colectare, zilele de colectare și multe altele. Finanțarea este asigurată prin intermediul taxelor de salubritate. Aceasta constă într-o taxă de bază și o taxă de volum. Materialele reciclabile pot fi predate gratuit la punctele de colectare.

### Deșeuri menajere

Pentru colectarea deșeurilor menajere se percepe o taxă în toate municipalitățile din canton. Sacii taxabili, respectiv autocolantele care dovedesc plata taxei sunt disponibile la Administrațiile Municipale (Gemeindeverwaltung), la oficiile poștale și la diverse magazine.

### Deșeuri verzi

În diferite municipalități, deșeurile organice (deșeuri verzi) pot fi eliminate separat de celelalte deșeuri menajere, fără a plăti vreo taxă.

### Sticlă, doze (tablă), PET, aluminiu și ulei de gătit

Sticla, dozele, sticlele de băutură din PET, aluminiul și uleiul de gătit trebuie aruncate la punctele de colectare cu containere sau la punctele de vânzare cu amănuntul. Informații detaliate privind eliminarea deșeurilor voluminoase, a produselor chimice, a textilelor etc. pot fi găsite în documentația municipalității.

### Hârtie și carton

Deșeurile de hârtie și carton sunt colectate periodic sau pot fi predate la punctele de eliminare desemnate. Datele de colectare pot fi găsite, de asemenea, în documentația municipalității corespunzătoare sau în cotidiene.

### Baterii

În Elveția, consumatorul are obligația de a returna toate bateriile, acumulatorii și bateriile auto, iar comercianții au obligația de a le prelua gratuit. Bateriile portabile pot fi returnate la aproape toate punctele de vânzare.

### Echipeamente electrice și electronice

Toate aparatele care funcționează electric, inclusiv accesoriile, pot fi predate spre eliminare la punctele de vânzare a aparatelor similare. Acestea pot fi preluate gratuit, fără a fi necesară achiziționarea vreunui aparat nou în schimb și indiferent de marcă.

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Laboratorul Intercantonal: informații privind eliminarea tuturor deșeurilor.*
- ▶ *Oficiul Federal pentru Mediu (Bundesamt für Umwelt BAFU): ghidul deșeurilor și informații generale privind eliminarea deșeurilor.*



## 16

### TRAFIC NEMOTORIZAT: PE JOS ȘI CU BICICLETA

Bicicleta este un mijloc de transport popular în Elveția. Pistele pentru bicicliști sunt bine semnalizate sau marcate cu galben pe șosele, astfel încât bicicliștii să se poată deplasa mai sigur în trafic. Se recomandă să încheiați o asigurare de răspundere civilă pentru cazuri de daune cauzate cu bicicleta unor terți. În cazul bicicletelor electrice (e-bike) se aplică reguli suplimentare.

De asemenea, persoanele care merg pe jos ar trebui să se poată deplasa în trafic în condiții de maximă siguranță. Pietonii au în principiu prioritate la trecerile de pietoni. Copiii care merg pe jos la școală devin mai independenți, se bucură de contacte sociale și fac astfel mișcare în fiecare zi. Acesta este motivul pentru care poliția rutieră din Schaffhausen instruieste copiii de grădiniță și elevii cu privire la conduita corectă în trafic.

- ▶ *Fussverkehr Schweiz: Fussverkehr Schweiz se ocupă de preocupările pietonilor și militează pentru o planificare a transportului urban care să țină cont de pietoni.*
- ▶ *Pro Velo Schaffhausen: Pro Velo se angajează să promoveze bicicleta ca mijloc de transport sănătos, plăcut și ecologic în regiunea Schaffhausen. Pe site-ul Pro Velo veți găsi multe sfaturi utile privind mersul cu bicicleta în regiune. Pro Velo Schaffhausen organizează bursa de biciclete și cursuri de ciclism.*
- ▶ *Schweiz Mobil: rețeaua națională pentru traficul nemotorizat. Pe pagina de Internet pot fi găsite și planificate online, de exemplu, rute pentru bicicliști (Veloland), trasee de drumeție etc.*
- ▶ *Schulweg bildet: recomandări pentru părinți cu privire la modul în care copiii lor pot ajunge la școală în mod independent și în siguranță, fără ca părinții să îi mai aducă și să îi ia de la școală.*

### TRANSPORT PUBLIC

Elveția dispune de o rețea de transport public bine dezvoltată și eficientă, care oferă acces și la comunitățile mai mici. Orarele trenurilor, autobuzelor și feriboturilor sau vapoarelor sunt sincronizate. În special pentru distanțe mai lungi și pentru naveta la serviciu sau la școală, mulți călători preferă să ia trenul. Există diverse oferte și abonamente prin care puteți utiliza transportul public la prețuri reduse. Abonamentul Halbtax, care vă permite să utilizați transportul public la jumătate de preț, este deosebit de popular. Copiii sub 6 ani călătoresc gratuit. Copiii mai mari, cu vârsta de până la 16 ani, pot călători gratuit cu biletul de călătorie Junior, dacă sunt însoțiți de un părinte, sau cu biletul de călătorie pentru copii, dacă sunt însoțiți de un alt adult. În unele municipalități puteți cumpăra bilete de o zi pentru întreaga Elveție, care sunt convenabile ca preț.

- ▶ *Schweizerische Bundesbahnen (SBB): informații despre abonamente, bilete și reduceri, precum și orarul online pentru întreaga Europă.*

### Transport regional în Schaffhausen

Dacă doriți să ajungeți de la țară la oraș în Schaffhausen (și viceversa), veți ajunge la destinație în cel mai scurt timp. Există legături de tren și autobuz în fiecare municipalitate. Pentru cei care preferă o călătorie mai liniștită și contemplativă, există diverse legături cu vaporul pe Rin. Regiunea Schaffhausen face parte din asociația tarifară OSTWIND. Într-o asociație tarifară se aplică un tarif zonal, ceea ce înseamnă că pasagerul poate călători cu un singur bilet pe toate liniile din zonele acoperite de bilet, în intervalul de valabilitate al biletului. Acest lucru înseamnă că, atunci când se trece de la o linie de tren la o linie de autobuz, nu este necesar să se cumpere un nou bilet dacă biletul deja achiziționat acoperă zona în cauză.





- ▶ *Regia de Transport Schaffhausen (Verkehrsbetriebe Schaffhausen VBSH): informații despre orarele urbane și regionale, precum și despre bilete și abonamente în cadrul asociației tarifare OSTWIND.*
- ▶ *Compania Elvețiană de Navigație pe Untersee și Rin (Schweizerische Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein): orare și sugestii de excursii.*
- ▶ *Căile Ferate Federale Elvețiene (Schweizerische Bundesbahnen SBB): Călătorii cu mobilitate redusă: informații și oferte pentru călătorii fără bariere pentru persoanele cu mobilitate redusă.*

## ȘOFATUL ÎN ELVEȚIA

### Permisul de conducere și siguranța rutieră

Permisele de conducere străine sunt valabile în Elveția timp de un an de la data intrării în țară. În acest interval trebuie să solicitați un permis de conducere elvețian de la Biroul cantonal de Trafic Rutier și Transport Naval. Interesați-vă care sunt regulile de circulație în vigoare în Elveția!

### Obligativitatea vinietei

Vinieta este obligatorie pentru circulația pe autostrăzi (Autobahn) și drumuri expres (Autostrasse). Vinieta poate fi achiziționată de la punctele vamale, oficii poștale, benzinării, ateliere auto și punctele TCS (cel mai mare club de mobilitate din Elveția), precum și de la birourile cantonale de trafic rutier (Strassenverkehrsamt).

### Asigurarea autovehiculelor

Asigurarea de tip RCA este obligatorie pentru toate autovehiculele, cum ar fi autoturismele, motocicletele, bicicletele cu motor și bicicletele electrice cu viteză de până la 45 km/h, precum și pentru ambarcațiunile. Asigurarea autovehiculelor poate fi extinsă cu diverse suplimente.

### Importul de vehicule străine în Elveția

Dacă veniți în Elveția și importați un vehicul din străinătate, trebuie să înregistrați imediat vehiculul la vama elvețiană. Vehiculele nu trebuie să fie înmatriculate în primele douăsprezece luni de când ați intrat personal în Elveția, dacă plăcuțele de înmatriculare străine sunt valabile și dacă vehiculul este asigurat.

Cu toate acestea, dacă sunteți rezident în Elveția de mai mult de un an, trebuie să vă înmatriculați vehiculul importat în Elveția. Toate autovehiculele și remorcile trebuie să fie inspectate de către autorități înainte de a putea fi înmatriculate în Elveția. Interesați-vă din timp la biroul cantonal de trafic rutier cu privire la reglementările privind înmatricularea și la documentele necesare.

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Biroul de Trafic Rutier și Transport Naval (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt): informații privind permisele de conducere, siguranța rutieră etc.*

## TRANSPORTUL CU AVIONUL

Aeroportul internațional Zürich-Kloten este aproape și se ajunge ușor la el. Aveți nevoie de aproximativ 30 de minute pentru a ajunge la aeroport cu mașina și de 40 de minute cu trenul direct. Există zboruri zilnice de la Zürich către practic toate centrele economice importante. Aeroportul în sine este bine deservit de transportul public. Check-in-ul se poate face direct la gara Schaffhausen. Tot acolo veți primi și tichetul de îmbarcare.

## DEPLASĂRILE PESTE GRANIȚĂ - REGLEMENTĂRI VAMALE

Atracțiile din străinătate care se află în apropiere invită la excursii. Țineți cont de faptul că veți traversa o frontieră națională și va trebui să aveți asupra dumneavoastră documentele corespunzătoare. Informații privind reglementările vamale pot fi obținute de la biroul vamal elvețian.

- ▶ *Oficiul Federal al Vămirilor și Securității Frontierelor (Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit BAZG): informații pentru persoane fizice și companii de la Administrația Federală a Vămirilor.*

### GĂSIREA UNUI LOC DE MUNCĂ

Accesul pe piața muncii este reglementat prin lege și depinde de statutul de ședere. Pentru a găsi un loc de muncă, se recomandă să combinați diverse metode de căutare:

- căutarea anunțurilor de angajare pe Internet;
- utilizarea platformei centralizate;
- trimiterea de candidaturi spontane către companii;
- contactarea agențiilor de plasare a forței de muncă;
- abordarea persoanelor din mediul dumneavoastră;
- să aplicați pentru locuri de muncă publicate în ziare;
- înregistrarea la Centrul Regional de Ocupare a Forței de Muncă (RAV)

- ▶ *Centrul Regional de Ocupare a Forței de Muncă (Arbeitsvermittlungszentrum RAV) Schaffhausen: competențele Centrului Regional de Ocupare a Forței de Muncă sunt disponibile gratuit pentru persoanele aflate în căutarea unui loc de muncă cu reședința în cantonul Schaffhausen.*

### CUM SĂ APLIC PENTRU UN LOC DE MUNCĂ ÎN ELVEȚIA?

În Elveția, candidatura pentru un loc de muncă include un CV scris și o scrisoare de motivație. Pentru candidatură sunt importante, de asemenea, referințele profesionale și adeverințele care atestă ocuparea diverselor locuri de muncă, certificatele de formare, precum și diplomele, care trebuie anexate la dosar. Adesea, cererile de angajare trebuie depuse online.

Pe Internet sunt disponibile sfaturi utile privind modul de pregătire a unui dosar de candidatură pentru un loc de muncă.

- ▶ *Centrul de Informare în Carieră (Berufsinformationszentrum BIZ) Schaffhausen – Consiliere vocațională pentru adulți: în cadrul consilierii vocaționale vă puteți clarifica situația inițială și vă puteți dezvolta idei cu privire la posibilele obiective profesionale, precum și cu privire la formarea și perfecționarea profesională.*
- ▶ *berufsberatung.ch: informații generale despre ucenicie, carieră și muncă, sfaturi privind cererile de angajare etc. Documente traduse în mai multe limbi.*

- ▶ *Asociația Punct de Întâlnire pentru Șomeri Schaffhausen (Verein Erwerbslosentreffpunkt Schaffhausen VETS) – sfaturi de redactare: ajutor pentru redactarea CV-urilor și a cererilor de angajare.*
- ▶ *arbeit.swiss: portal centralizat pentru persoanele aflate în căutarea unui loc de muncă, angajatori și agenții de ocupare a forței de muncă.*

### RECUNOAȘTEREA DIPLOMELOR DIN STRĂINĂTATE

În Elveția pot fi recunoscute diverse diplome și cursuri de formare din străinătate. În funcție de calificare și nivelul de educație, adresați-vă următoarelor autorități:

- ▶ *Secretariatul de Stat pentru Educație, Cercetare și Inovare (Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI): coordonarea recunoașterii diplomelor din străinătate.*
- ▶ *Conferința elvețiană a Miniștrilor Cantonalii ai Educației – Diplome din străinătate: recunoașterea profesiilor din domeniul educației.*
- ▶ *Swissuniversities: informații privind condițiile de admitere la universitățile elvețiene.*

### SALARII ȘI CONTRIBUȚII SOCIALE

În Elveția, salariile brute sunt relativ mari, însă același lucru este valabil și pentru costul de trai. Nu există un salariu minim aplicabil tuturor sectoarelor de muncă. Cu toate acestea, în unele branșe există salarii minime stabilite prin contracte colective de muncă. Din salariu se deduc contribuțiile obligatorii pentru asigurarea de pensie, inclusiv pentru urmași (AHV), asigurarea de invaliditate (IV), asigurarea de șomaj (ALV) și asigurarea pentru accidente la locul de muncă (UV). În cantonul Schaffhausen, angajații și angajatorii plătesc, de asemenea, o contribuție la fondul social cantonal. În cazul în care se depășește valoarea aproximativă de 20.000 CHF a venitului anual, se deduc contribuții suplimentare pentru sistemul de pensii ocupaționale (așa-numitul pilon 2), ca supliment la AVS. În total, deducerile pentru asigurările sociale obligatorii reprezintă aproximativ 15-20% din venit.

- ▶ *Oficiul Federal pentru Asigurări Sociale (Bundesamt für Sozialversicherungen BSV): cotele de contribuție.*





## PIERDEREA LOCULUI DE MUNCĂ

Orice persoană care locuiește în Elveția, care este disponibilizată și astfel devine șomeră are dreptul la prestații de asigurare, cunoscute sub numele de indemnizații zilnice (Taggelder), dacă sunt îndeplinite premisele necesare. Un permis de ședere valabil și cel puțin 12 luni de activitate remunerată în cursul celor doi ani care preced disponibilizarea sunt principalele condiții pentru plata indemnizațiilor zilnice. Dacă nu găsiți un loc de muncă imediat după încetarea unui raport de muncă, trebuie să vă înregistrați imediat – de preferință în timpul perioadei de preaviz – la Centrul Regional de Ocupare a Forței de Muncă (RAV). Acolo veți primi informații cu privire la următorii pași pe care trebuie să îi faceți.

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Oficiul pentru Ocuparea Forței de Muncă (Arbeitsamt): consiliere în caz de șomaj, plasare în locuri de muncă, punct de contact pentru obținerea permiselor de muncă pentru străini, alte aspecte privind munca în Elveția.*
- ▶ *Centrul Regional de Ocupare a Forței de Muncă (Regionales Arbeitsvermittlungszentrum RAV): centru de servicii pentru persoanele aflate în căutarea unui loc de muncă și pentru angajatori.*

## CONDIȚII DE MUNCĂ

Elveția este cunoscută pentru condițiile sale bune de muncă. Acestea sunt totuși reglementate în mod diferit în funcție de profesie și de branșă. Informați-vă din timp care sunt condițiile de muncă aplicabile. Tipul de muncă ce urmează a fi prestată, programul de lucru, perioada de probă, perioada de preaviz, concediul, salariul, răspunderea profesională și fondul de pensii sunt stabilite prin contractul de muncă. În anumite branșe există contracte colective de muncă (GAV). Un GAV este un acord scris între un angajator individual sau mai mulți angajatori sau asociațiile profesionale ale acestora și sindicate. Acesta conține dispoziții privind relația dintre angajatori și angajați, precum și dispoziții adresate părților semnatare GAV.

- ▶ *Secretariatul de Stat pentru Economie (Staatssekretariat für Wirtschaft SECO): informații privind tematica muncii.*
- ▶ *Secretariatul de Stat pentru Migrație (Staatssekretariat für Migration SEM): informații pentru lucrătorii străini cu privire la exercitarea unei activități remunerate în Elveția.*
- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Inspekția Muncii (Arbeitsinspektorat): Inspekția Muncii este centrul de consultanță, servicii, competență și control al respectării legislației în materie de sănătate și securitate în muncă, precum și în ceea ce privește programul de lucru și perioadele de repaus.*

# 19

## PROTECȚIA ÎMPOTRIVA CONCEDIERII

Legea îi protejează pe angajați împotriva concedierii în caz de boală, accident, sarcină sau maternitate. Concedierea în aceste perioade este, de regulă, nulă. Cu toate acestea, în cazul unei concedieri abuzive din alte motive, angajatul nu trebuie să fie reintegrat în cadrul companiei; se pot solicita în instanță doar despăgubiri.

- ▶ *Secretariatul Lucrătorilor (Arbeitsersekretariat) Schaffhausen: consiliere juridică, consiliere inițială gratuită*

## MUNCA LA NEGRU

Despre o persoană care este plătită pentru o muncă ocazională de curățenie, îngrijire a copiilor, menaj și grădinițar se consideră, de asemenea, că prestează muncă remunerată. Această persoană trebuie să dețină un permis în conformitate cu legislația referitoare la străini și să fie înregistrat la autoritățile de asigurare socială (sau să se înregistreze ea însăși), altfel munca prestată este considerată ilegală sau la negru. Persoana care lucrează la negru nu este asigurată în caz de invaliditate, accident la locul de muncă sau șomaj. Consecințele pot fi dramatice. Prin urmare, este în interesul lucrătorului în cauză să fie înregistrat.

- ▶ *Secretariatul de Stat pentru Economie (Staatssekretariat für Wirtschaft SECO): informații pe tema muncii la negru, asistență în cazul muncii la negru, oferte de contact.*
- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Munca la negru: informații despre munca la negru.*

# ASIGURĂRILE SOCIALE



20

## ASIGURĂRILE SOCIALE ÎN ELVEȚIA

Rețeaua densă de asigurări sociale și de asistență socială publică protejează persoanele care trăiesc și muncesc aici și pe cei aflați în întreținerea acestora împotriva consecințelor economice ale îmbolnăvirilor, accidentelor, șomajului, invalidității și ale altor riscuri. Scopul este acela de a preveni sărăcia în Elveția. Asigurarea socială este o piatră de temelie importantă a sistemului de stat elvețian. Accentul este pus pe responsabilitatea individuală și pe muncă. În Elveția, asigurările sociale se bazează pe principiul celor 3 piloni (a se vedea diagrama) și pe asistența socială.

Acestea vă asigură mijloacele de subzistență în cazul în care dumneavoastră sau persoanele aflate în întreținerea dumneavoastră se află într-un blocaj financiar din cauza incapacității de muncă, a șomajului sau a decesului. În plus, este garantată o pensie pentru limita de vârstă. Dacă vă aflați într-o situație de urgență socială, puteți solicita asistență. Puteți obține informații de la municipalitatea locală și de la Casa de Asigurări Sociale din Schaffhausen.

- ▶ Casa de Asigurări Sociale (Sozialversicherungsamt SVA) Schaffhausen: informații și formulare de cerere privind asigurările sociale și sprijin pentru plata primelor pentru asigurarea obligatorie de sănătate.
- ▶ Oficiul Federal pentru Asigurări Sociale (Bundesamt für Sozialversicherungen BSV): informații privind diferitele sisteme de asigurări sociale, pentru imigranți și emigranți.

## ASIGURĂRILE SOCIALE ÎN ELVEȚIA

Pilonul 1		Pilonul 2		Pilonul 3	
Asigurare obligatorie, de stat		Asigurare ocupațională		Asigurare privată	
Asigurarea mijloacelor de subzistență		Menținerea nivelului de trai obișnuit		Supliment individual	
<b>AHV</b> Asigurare de pensie, inclusiv pentru urmași	<b>EL</b> Prestații suplimentare	<b>BVG</b> Sistem de prestații ocupaționale obligatorii	<b>Pilonul 2b</b> Sistem de prestații ocupaționale peste nivelul obligatoriu	<b>Pilonul 3a</b> Prestații corelate	<b>Pilonul 3b</b> Prestații independente
<b>IV</b> Asigurare de invaliditate	<b>EO</b> Sistem de compensare a venitului				

Prestațiile sociale pentru limită de vârstă, deces și invaliditate se bazează pe trei piloni:  
Pilonul 1 AHV/IV/EO reprezintă asigurarea de bază. Toate persoanele care locuiesc și/sau lucrează în Elveția sunt asigurate în mod obligatoriu.

Pilonul 2 Toți angajații care depășesc un anumit venit anual sunt asigurați în mod obligatoriu în sistemul de asigurare ocupațională (casă de pensii).  
Pilonul 3 Prestațiile sociale private sunt voluntare, fiind finanțate din economiile personale.





### AHV și IV

Cea mai importantă asigurare socială este asigurarea de pensie, inclusiv pentru urmași (AHV). În principiu, toate persoanele care locuiesc în Elveția trebuie să se asigure în acest sistem, indiferent dacă sunt de naționalitate elvețiană sau străină și indiferent dacă desfășoară muncă remunerată sau nu. Casa de Asigurări Sociale Schaffhausen oferă informații privind vârsta normală de pensionare. Este posibilă pensionarea anticipată, caz în care pensia este redusă. Contribuțiile la asigurarea de invaliditate (IV) sunt deduse din salariu împreună cu contribuțiile AHV. În caz de invaliditate, asigurarea vă dă dreptul la asistență pentru reintegrarea pe piața muncii sau la o pensie. Dacă nu exercitați o activitate salariată sau independentă, trebuie să plătiți contribuțiile direct la casa de compensare (Ausgleichskasse).

- ▶ *Pro Senectute Kanton Schaffhausen: consiliere socială pentru persoanele în vârstă și rudele acestora.*
- ▶ *Pro Infirmis Schaffhausen: consiliere și sprijin pentru persoanele cu dizabilități și rudele acestora, până la împlinirea vârstei AHV.*

### Indemnizația de maternitate

După naștere, femeile care desfășoară muncă remunerată au dreptul la un concediu de maternitate de cel puțin 14 săptămâni. În această perioadă, primiți, de regulă, 80% din salariu. Trebuie să fi fost asigurată timp de 9 luni înainte de naștere și să fi lucrat cel puțin 5 luni în timpul sarcinii. Informații detaliate sunt disponibile la Casa de Asigurări Sociale.

### Concediul de paternitate

Tații care desfășoară muncă remunerată au dreptul la două săptămâni de concediu de paternitate (maximum 14 indemnizații zilnice) în primele șase luni de la nașterea copilului.

### Asigurare ocupațională BV/ Casa de pensii

Angajații din Elveția trebuie să se înscrie în sistemul ocupațional de pensii al angajatorului dacă depășesc un anumit plafon al venitului anual. Contribuția se situează între 7% și 18% din venitul anual. Cel puțin jumătate din aceste prime trebuie să fie plătite de către angajator. Persoanele care desfășoară activități independente nu fac obiectul acestei legi.

### Alocații familiale

În Elveția, atât angajații, cât și persoanele care desfășoară o activitate independentă sau cele care nu desfășoară deloc activitate remunerată au dreptul la alocații familiale. În cazul copiilor cu domiciliul în străinătate se pot aplica cote reduse. Copiii au dreptul la alocații pentru copii din prima zi a lunii în care se nasc și până la sfârșitul lunii în care împlinesc vârsta de 16 ani. În cazul copiilor care urmează o formă de învățământ, alocațiile se plătesc până la finalizarea studiilor, dar cel târziu până la împlinirea vârstei de 25 de ani.

### ASISTENȚĂ SOCIALĂ

Scopul asistenței sociale este de a evita, de a atenua sau de a remedia dificultățile materiale și personale ale persoanelor. Aveți dreptul la asistență socială dacă vă aflați într-o situație de dificultate personală, dacă nu aveți suficienți bani pentru a vă întreține pe dumneavoastră sau familia dumneavoastră. Veți beneficia de asistență socială numai dacă nu sunt disponibile sau nu sunt suficiente toate celelalte ajutoare și forme de sprijin. Scopul asistenței sociale este ca în scurt timp să vă puteți întreține din nou singur. Asistența socială nu este o asigurare, ci un sprijin din partea statului. În cantonul Schaffhausen, cantonul și municipalitățile sunt responsabile împreună de reglementarea asistenței sociale. Dacă aveți întrebări cu privire o situație anume, contactați municipalitatea de reședință.

# IMPOZITE ȘI TAXE



## 22

### ÎNDATORIREA DE A PLĂTI IMPOZITE ȘI TAXE

În Elveția, costurile serviciilor publice, cum ar fi infrastructura, transporturile, educația, poliția și armata, sănătatea, asigurările sociale etc., sunt suportate în principal din impozitele persoanelor fizice și juridice, precum și din TVA. În acest fel, toată lumea contribuie la buna funcționare a vieții publice.

### CUM SE PERCEP IMPOZITELE ȘI TAXELE?

Pentru a calcula impozitul pe venit și impozitul pe proprietate care se datorează, cetățenii elvețieni și persoanele cu permis de ședere permanentă C trebuie să completeze anual o declarație fiscală. Formularele de declarație fiscală le sunt trimise la începutul fiecărui an. Declarația fiscală poate fi completată cu ajutorul unui software fiscal gratuit și poate fi transmisă în format electronic (eFiling) sau prin poștă. Angajaților străini care au reședința sau domiciliul fiscal în Elveția și care nu au permis de ședere permanentă C și nici nu sunt căsătoriți cu o persoană care are cetățenie elvețiană sau un permis de ședere permanentă C li se rețin impozitele direct din salariu (impozitare la sursă). Acest lucru este valabil pentru persoanele care dețin un permis de ședere anual B, pentru solicitanții de azil și lucrătorii străini care se întorc în țara de origine în zilele lor libere. Persoanele pentru care se reține impozitul la sursă trebuie totuși să completeze o declarație fiscală dacă fac obiectul unei decizii simple de impunere care se emite ulterior (de exemplu, dacă venitul din muncă este de cel puțin 120.000 CHF).

Dacă aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați Administrației Financiare municipale, unui centru de consultanță sau unui administrator fiduciar.

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Administrația Financiară (Steuerverwaltung): numeroase informații privind aspecte fiscale, calculator fiscal online, descărcare de software fiscal.*
- ▶ *Agenția de Dezvoltare Economică Schaffhausen – Tax Guide: ghidul vă oferă date despre sistemul fiscal din cantonul Schaffhausen într-o manieră compactă și clară.*



# CĂSĂTORIE ȘI PARTENERIAT



## CĂSĂTORIA

Pentru a vă căsători în Elveția, trebuie să fi împlinit vârsta de 18 ani. Sunt recunoscute doar căsătoriile încheiate la un oficiu de stare civilă. În cantonul Schaffhausen, Oficiul de Stare Civilă al orașului Schaffhausen este responsabil pentru toate aspectele legate de căsătorie, recunoașterea nașterilor și a deceselor. Acesta vă va informa cu privire la cerințele care trebuie îndeplinite pentru căsătorie și la documentele necesare. În Elveția se pot căsători și persoanele de același sex.

## PARTENERIATUL

În Elveția sunt posibile și legitime diferite forme de coabitare. Multe cupluri trăiesc împreună fără a fi căsătorite (coabitare) și au copii împreună. Aceste cupluri au posibilitatea de a încheia un parteneriat civil. Acesta poate fi autentificat de un notar și reglementează, de exemplu, custodia și întreținerea copiilor, ce aparține cui sau cum se împart cheltuielile casnice.

## DIVORȚUL

Divorțul poate fi solicitat în comun de ambii soți sau numai de către unul dintre soți. În acest sens este competentă instanța de drept al familiei din circumscripție. Inclusiv căsătoriile încheiate în străinătate pot fi dizolvate în temeiul legislației elvețiene. În acest sens, soții trebuie să aibă centrul intereselor vitale în Elveția și să fi locuit aici cel puțin un an. Persoanele străine își pot păstra sau nu dreptul de ședere după divorț în funcție de diverși factori. Pentru informații despre divorț, vă puteți adresa unui centru de consiliere matrimonială și familială sau unui centru de consiliere juridică.

- ▶ *Orașul Schaffhausen – Oficiul de Stare Civilă: informații privind pregătirea pentru căsătorie.*
- ▶ *binational.ch: platformă de informare pentru cuplurile de naționalități diferite și familiile interculturale.*
- ▶ *Centrul de Consiliere pentru Parteneriat și Sarcină Schaffhausen (Beratungsstelle für Partnerschaft und Schwangerschaft Schaffhausen): consiliere de cuplu și de viață, precum și consiliere și informații despre sarcină, naștere, contracepție.*
- ▶ *Pink Cross: Organizația homosexualilor din Elveția, gamă largă de servicii de consiliere.*
- ▶ *LOS: Organizația lesbienelor din Elveția.*
- ▶ *Transgender Network Switzerland: informații și consiliere pe tema transsexualității.*
- ▶ *InterAction: informare și consiliere pe teme de intersexualitate/persoane intersex.*

23

# CĂȘĂTORIE ȘI PARTENERIAT



24

## DREPTUL LA LIBERA ALEGERE A PARTENERULUI - CĂȘĂTORIA FORȚATĂ

În Elveția se aplică dreptul la libera alegere a partenerului sau parteneriei. Prin urmare, nici familiile, nici alte persoane nu au dreptul de a forța femeile sau bărbații să se căsătorească împotriva voinței lor. Constrângerea în acest sens încalcă drepturile fundamentale ale omului, precum și Constituția federală elvețiană și se pedepsește. În plus, căsătoria încheiată sub constrângere poate fi declarată nulă de către autorități, indiferent dacă a fost încheiată în Elveția sau în străinătate.

## VIOLENȚA DOMESTICĂ

Violența domestică nu este permisă în Elveția și se pedepsește penal. Prin violență domestică se înțelege violența fizică, psihică sau sexuală în cadrul unei familii sau într-o relație de cuplu actuală sau dizolvată. Victimele violenței domestice beneficiază de sprijin și consiliere – de la confruntarea psihologică cu experiența abuzului, la clarificarea aspectelor juridice și până la găsirea unui adăpost. Persoanele care recurg la violență și cele care au tendința să recurgă la violență sunt sprijinite să își dezvolte noi moduri de a acționa, pentru a pune capăt violenței sau pentru a nu ajunge deloc să recurgă la violență, de la bun început.

- ▶ *Departamentul de Specialitate pentru Victimele Violenței Schaffhausen (Fachstelle für Gewaltbetroffene Schaffhausen FSGB): consiliere gratuită și anonimă a victimelor, pentru femei, bărbați, copii și tineri, inclusiv în cazuri de căsătorie forțată și violență domestică.*
- ▶ *Departamentul de Specialitate pentru Autorii Faptelor de Violență, Schaffhausen, Konflikt.Gewalt: consiliere gratuită și anonimă pentru autorii faptelor de violență și pentru cei care tind să recurgă la violență.*
- ▶ *Departamentul de Specialitate pentru Cazurile de Căsătorie Forțată (Fachstelle Zwangsheirat) Elveția: consiliază și însoțește persoanele afectate de căsătoria forțată sau din mediul acestora.*





### PLANIFICARE FAMILIALĂ ȘI NAȘTERE

Nașterea unui copil aduce cu ea multe schimbări. În regiunea Schaffhausen există diverse variante disponibile care să vă pregătească pentru acest pas și să vă susțină după naștere. Fiecare naștere trebuie anunțată la Oficiul de Stare Civilă al orașului Schaffhausen. În cazul în care copilul se naște într-un spital, nașterea este raportată de spital. În cazul unei nașteri la domiciliu, moașa este obligată să raporteze copilul. Moașa acordă în mod profesionist sprijin femeilor însărcinate, femeilor care nasc și lăuzelor și oferă asistență continuă de la sarcină, la naștere și până la sfârșitul perioadei de lăuzie.

- ▶ Orașul Schaffhausen – Oficiul de Stare Civilă: broșură și documente necesare pe tema înregistrării nașterii.
- ▶ Centrul de Consiliere pentru Parteneriat și Sarcină (Beratungsstelle für Partnerschaft und Schwangerschaft): consiliere de cuplu și de viață, precum și consiliere și informații despre sarcină, naștere, contracepție.
- ▶ Spitalul Schaffhausen (Spitäler Schaffhausen): printre altele, oferă pregătire pentru naștere pentru femei și cupluri.
- ▶ Asociația Elvețiană a Moașelor: platformă online a moașelor liber-profesioniste din regiunea Schaffhausen.
- ▶ Pliant „Für uns da”, cantonul Schaffhausen: prezentare generală a centrelor de consiliere pentru părinții cu bebeluși și copii mici. Pliantul este tradus în mai multe limbi.

### CÂND EȘTI PĂRINTE

Creșterea copiilor este o sarcină solicitantă. În viața de zi cu zi, părinții se întrebă în mod constant ce este cel mai bine pentru copilul lor. Viața într-un mediu nou aduce provocări suplimentare pentru familii. Acestea au nevoie de cunoștințe suplimentare care să îi ajute să se orienteze. Dialogul și schimbul de informații cu alți părinți este foarte valoros în acest sens.

Există o gamă largă de oferte pentru mamele și tații care doresc să facă schimb de informații cu alți părinți sau să ia parte la activități cu copilul. Unele servicii sunt special concepute în scopul de a permite părinților elvețieni și străini să intre în contact. Există, de asemenea, centre de consiliere specializate care pot ajuta părinții pe aspecte ce țin de educația, dezvoltarea și sănătatea copiilor.

- ▶ *wegweiser.sh* – platforma de informare din Schaffhausen pentru copii, tineri și familii: pe această platformă online puteți găsi centre de consiliere, servicii de agrement și asistență, cursuri, inclusiv cursuri de educație parentală și multe altele.

### EDUCAȚIE, SĂNĂTATE ȘI DEZVOLTARE

În Elveția, opt controale pediatrice pentru dezvoltarea copilului sunt acoperite de asigurarea de sănătate de bază, în primii patru ani de viață ai copilului. În același timp, mamelor și taților li se oferă servicii de consiliere și de asistență concretă. Dacă aveți întrebări cu privire la dezvoltarea și educația copilului dumneavoastră sau dacă există probleme la școală, puteți apela la diferite centre de consiliere care vor identifica soluțiile împreună cu dumneavoastră.

- ▶ *doktor.ch*: cabinete de pediatrie din cantonul Schaffhausen
- ▶ *Spitex Schaffhausen* – consiliere pentru mame și tați: consiliere cu privire la aspecte legate de sănătatea, dezvoltarea și educația copilului (0-5 ani).
- ▶ Departamentul de Specialitate pentru Educație Remedială și Logopedie în Primii Ani de Viață (Fachstelle für Heilpädagogik und Logopädie im Frühbereich) Schaffhausen: evaluare, consiliere și terapie pentru copiii cu probleme de dezvoltare sau dizabilități, de la naștere până la intrarea în grădiniță.
- ▶ *Spitäler Schaffhausen* – Serviciul de psihiatrie pediatrică (Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst KJPD): unitate specializată în evoluția psihică a copiilor și adolescenților și a familiilor acestora. Pe lângă evaluări și terapii, KJPD oferă, de asemenea, consiliere pentru părinți și profesioniști.

# FAMILIE ȘI COPII



26 ▶

*Departamentul de Specialitate Teddybär: centru de consiliere psihologică din Schaffhausen, pentru părinți și copii, pe probleme de dezvoltare și educație.*

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Evaluare și Consiliere Școlară (Schulische Abklärung und Beratung SAB): consilierea cadrelor didactice și a părinților, în cazul copiilor cu dificultăți de învățare și probleme de randament, cu talente speciale, cu dificultăți de relaționare sau de motivare sau cu probleme de comportament social la grădiniță și la școală.*
- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Serviciul pentru Copii și Tineret (Kinder- und Jugenddienst KJD): consiliere și sprijin atunci când dezvoltarea copiilor și a tinerilor pare a fi în pericol.*
- ▶ *Consiliere pentru tineret Schaffhausen: consiliere și sprijin în cazul problemelor în familie, la școală sau la locul de muncă. Serviciul se adresează atât tinerilor cu vârste cuprinse între 12 și 24 de ani, cât și familiilor acestora, părinților, cadrelor didactice și formatorilor care se ocupă de aceștia.*
- ▶ *Pro Junior Schaffhausen/Thurgau: organizează evenimente și oferă sprijin material pentru familii și copii.*
- ▶ *Informații pentru părinți:*
  - *Materialul informativ pentru părinți Pro Juventute: informații practice pe teme de alimentație, îngrijire, dezvoltare și educație. Tradus în mai multe limbi. Poate fi obținut de la serviciul de consiliere pentru mame și tați sau de la municipalitatea locală.*
  - *Parentu: această aplicație oferă părinților informații în 15 limbi despre dezvoltarea copilului, de la naștere până la vârsta de 16 ani.*

- ▶ *Centrul pentru Familii Schaffhausen*  
*Centrul pentru Familii (Familienzentrum) din Kirchhofplatz este un loc în care se pot întâlni și socializa mamele, tații, bunicii și alte persoane care au în grijă copii mici. Printre altele, acesta dispune de un bistro cu o zonă de joacă, un punct de sprijin în care se acordă consiliere pentru mame și tați, un birou de informații și săli care pot fi folosite pentru cursuri și evenimente.*
- ▶ *Orașul Schaffhausen – copilăria timpurie: Departamentul de Specialitate pentru Intervenție Timpurie (Fachstelle Frühe Förderung) se ocupă de educația, îngrijirea și creșterea copiilor mici până la intrarea la grădiniță. Acest departament se angajează să asigure condiții-cadru bune și o calitate ridicată în instituțiile de îngrijire a copiilor. Acesta informează, coordonează și pune în legătură persoanele și organizațiile implicate în intervenția timpurie a copiilor din oraș.*
- ▶ *Municipalitatea Neuhausen - copilăria timpurie: Departamentul de Specialitate pentru Copilăria Timpurie (Fachstelle Frühe Kindheit) sprijină familiile cu copii cu vârsta de până la șase ani cu sfaturi și oferte în cadrul municipalității. Aceasta organizează evenimente regulate pentru familii și o cafea săptămânală pentru părinți și copii.*
- ▶ *Centrul de Dezvoltare Comunitară Schaffhausen (Quartierentwicklung Schaffhausen): Centrul de Dezvoltare Comunitară din orașul Schaffhausen administrează Centrul pentru Familii și mai multe centre de întâlnire ale comunităților locale.*
- ▶ *Comisia pentru Copii și Tineret Thayngen - thayngen4kids: informații privind ofertele pentru copii, tineret și familii din Thayngen și din împrejurimi.*

## ÎNGRIJIRE ȘI EDUCAȚIE ÎN AFARA FAMILIEI

În cantonul Schaffhausen, familiile au acces la o varietate de oferte care vin în sprijinul și în completarea familiei. Acestea variază de la centre de consiliere la servicii de babysitting, grupuri de socializare pentru bebeluși sau de joacă, până la grădinițe cu program prelungit și after-school. Profitați de aceste servicii! Ele le oferă copiilor dumneavoastră posibilitatea de a lega primele relații cu alți copii și vă oferă o bună ocazie de a cunoaște alte familii.

## Servicii de îngrijire familială suplimentară și alte servicii

În Schaffhausen, puteți alege între grădinițele cu program prelungit (Kindertagesstätte, KiTa), îngrijirea în cadrul unor grupe restrânse, de către o dădacă profesionistă (Tagesmutter), after-school-uri și mesele de prânz oferite în cadru instituțional. În funcție de nevoile dumneavoastră, copiii dumneavoastră vor fi îngrijiți în centrele respective pe parcursul întregii zile sau cu ora. Toate serviciile oferite se plătesc. În unele municipalități, instituțiile sunt subvenționate. Municipalitatea dumneavoastră vă va informa cu privire la serviciile care vă sunt disponibile în apropiere și vă va oferi informații cu privire la împărțirea costurilor.





- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Departamentul pentru Sport, Familie și Tineret (Dienststelle Sport, Familie und Jugend): pe lângă supervizarea îngrijirii în completarea familiei și a școlii, acest departament menține o imagine de ansamblu asupra instituțiilor de îngrijire a copiilor din canton.*
- ▶ *Orașul Schaffhausen – îngrijirea copiilor și a tineretului: platformă de informații a orașului Schaffhausen privind grădinițele cu program prelungit, after-school-uri, mesele de prânz și alte servicii de îngrijire a copiilor.*
- ▶ *Zweidihei – asociație pentru îngrijirea copiilor: îngrijirea în cadrul unor grupe restrânse, de către o dădăcă profesionistă.*
- ▶ *Crucea Roșie Schaffhausen: servicii de ajutorare a familiilor, agenție de babysitting.*

### Grupuri de joacă

În cadrul grupurilor de joacă, copiii sunt încurajați să își dezvolte prin joacă competențele lingvistice și sociale, înainte de a intra la grădiniță. Grupul de joacă se reunește, de regulă, de două ori pe săptămână, timp de 2-4 ore. Direcțiile de lucru în grupurile de joacă din Schaffhausen sunt foarte variate: de exemplu, există grupuri care se întâlnesc în pădure sau la fermă sau care se concentrează în special pe dezvoltarea limbajului.

- ▶ *Departamentul de Specialitate și Punctul de Contact pentru Grupurile de Joacă din Schaffhausen (Fach- und Kontaktstelle Spielgruppen Schaffhausen): lista grupurilor de joacă, precum și informații generale despre grupurile de joacă.*

### Gimnastica mamă-copil/tată-copil/părinte-copil

Gimnastica mamă-copil/tată-copil/părinte-copil se adresează părinților cu copii mici cu vârste cuprinse între 3 și 5 ani. În cadrul orelor comune de gimnastică, sănătatea și mobilitatea sunt promovate într-un mod ludic.

### ACHIZIȚII LINGVISTICE

Mulți părinți sunt nesiguri cu privire la limba pe care să o învețe copiii lor în noul mediu. Descoperirile de astăzi dovedesc că părinții ar trebui să vorbească în limba lor

primară (limba maternă) cu copiii lor și, de asemenea, să mențină achizițiile lingvistice ale copilului în această limbă. În același timp, părinții își pot sprijini copiii în achizițiile lingvistice în limba mediului în care trăiesc. În primul rând, acest lucru înseamnă să le permițezi copiilor dumneavoastră să intre în contact cu alți copii și să îi înscrieți într-un grup de joacă sau la o grădiniță cu program prelungit, de exemplu.

- ▶ *Integres – Departamentul de Specialitate pentru Integrare al regiunii Schaffhausen: centru de consiliere pentru migranți cu privire la toate aspectele legate de viața de zi cu zi. Mediere a ofertelor de învățare a limbii locale.*
- ▶ *migesplus.ch – portal pentru egalitatea de șanse în domeniul sănătății: Vorbește cu mine și ascultă-mă: ghid pentru părinți cu sugestii privind modul de sprijinire a copiilor pentru a învăța să vorbească. Broșura conține sfaturi practice despre cum pot crește bine copiii într-un mediu în care se vorbesc două sau chiar mai multe limbi străine. Tradus în mai multe limbi.*
- ▶ *Institutul Elvețian pentru Mass-Media pentru Copii și Tineret (Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM) – încurajarea lecturii în familie: ghidul părinților despre cum să își sprijine copiii în dobândirea competențelor lingvistice și să încurajeze lectura. Tradus în mai multe limbi.*

### OFERTE PENTRU TINERET

Cantonul Schaffhausen se angajează să se ocupe de problemele tinerilor. Departamentul de Specialitate pentru Susținerea Copiilor și a Tineretului pune în legătură municipalitățile și asociațiile de tineret. Acesta le sprijină cu informații și consiliere. Orașul Schaffhausen și alte municipalități sprijină tinerii prin activități pentru tineret.

- ▶ *Orașul Schaffhausen – activități pentru tineret: lucrul cu tinerii se desfășoară în mod regulat în spațiul public al orașului și oferă astfel oportunități de contact cu un grad de acces ridicat. Ofertele, programele și proiectele de activități pentru tineret sunt dedicate activităților de petrecere a timpului liber de succes și dezvoltării personale.*
- ▶ *Asociația pentru Probleme de Tineret, Prevenție și Asistență pentru Dependență (Verein für Jugendfragen, Prävention und Suchthilfe VJPS): departament de specialitate pentru promovarea sănătății, prevenție și consiliere în materie de dependență din Schaffhausen.*
- ▶ *Parlamentul tinerilor din Schaffhausen: platformă de participare politică pentru tineret.*

# ÎNVĂȚĂMÂNT



28

## SISTEMUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT DIN CANTONUL SCHAFFHAUSEN

În cantonul Schaffhausen, copiii frecventează mai întâi nivelul primar (doi ani de grădiniță, șase ani de școală primară) și apoi nivelul secundar inferior (Realschule sau Sekundarschule).

Învățământul până la nivelul secundar superior inclusiv este gratuit. Materialele școlare se furnizează contra cost începând cu nivelul secundar superior.

### ȘCOLARIZARE OBLIGATORIE

Copilul poate fi înscris la grădiniță cel mai devreme la împlinirea vârstei de 4 ani. La grădiniță se pune un accent deosebit pe învățarea prin joc, contact social și achiziția limbajului. Școala primară începe la vârsta de 6 ani. Școala primară durează, de obicei, șase ani. După aceea, copiii se transferă la Realschule sau Sekundarschule (învățământ secundar inferior). Copiii cu handicap fie frecventează o școală specială, fie sunt integrați în clasa obișnuită.

## COOPERAREA DINTRE ȘCOALĂ ȘI PĂRINȚI

Părinții sunt principalii responsabili pentru creșterea și educarea copiilor lor. Aceștia sunt obligați să își înscrie copiii la școală și să se asigure că aceștia respectă prezența la școală, orarul și regulamentul de ordine interioară al școlii. De asemenea, părinții trebuie să se asigure că copiii își fac temele și că au la dispoziție condițiile cadru necesare în acest sens.

Cooperarea dintre școală și părinți este de o importanță centrală în Elveția. Părinții sunt invitați în mod regulat de către școală la discuții și ședințele cu părinții. Participarea dumneavoastră este importantă, pentru a vă putea ghida în mod corect copiii pe parcursul anilor de școală și pentru a putea găsi împreună soluții în cazul unor probleme la școală sau în viitoarea alegere a carierei.

► *Cantonul Schaffhausen – Departamentul de Educație (Erziehungsdepartement): informații pe teme legate de școală. Dacă vreți să adresați întrebări specifice despre școala copiilor dumneavoastră, contactați direct municipalitatea de reședință.*

## ÎNVĂȚĂMÂNT OBLIGATORIU

Nivel pregătitor	Nivel primar	Nivel secundar inferior	Nivel secundar superior	Nivel terțiar
Grădiniță	Școală primară	Sekundarschule Realschule	Mittelschule (școală cantonală) Fachmittelschule Berufslehre Berufsmatura	Universitate Universitate Politehnică Școli superioare Colegii
2 ani	6 ani	2–3 ani	2–4 ani	2–6 ani





### LIMBA GERMANĂ CA LIMBĂ SECUNDARĂ (DAZ) ȘI CURSURI INTRODUCTIVE PENTRU VORBITORI DE LIMBĂ STRĂINĂ (EFF)

În cazul în care copilul dumneavoastră intră la școală fără cunoștințe de limba germană sau cu puține cunoștințe de limba germană, școala oferă diferite forme de sprijin. Măsura adecvată este decisă de către profesor și de către persoana responsabilă pentru DaZ. În principal, copiii sunt integrați în clasa obișnuită și primesc lecții suplimentare de germană. Unele municipalități oferă cursuri introductive pentru vorbitorii de limbă străină (Eff).

- ▶ *Cantonul Schaffhausen - Schulportal: Germana ca limbă secundară: informații privind sprijinul inițial și complementar pentru copiii vorbitori de limbă străină, în școlile obișnuite.*

### CURSURI ÎN LIMBA ȘI CULTURA DE ORIGINE (HSK)

O bună cunoaștere a limbii materne îi ajută pe elevii vorbitori de limbă străină să învețe alte limbi. Prin urmare, diverse consulatate și organizații private oferă copiilor și tinerilor cu limbă maternă străină cursuri în limba maternă și de cultură proprie. Majoritatea cursurilor încep în clasa a II-a. Unele organizații oferă, de asemenea, cursuri la o vârstă mai fragedă. Înscrierea se face, de obicei, prin intermediul școlii publice. Nota HSK poate fi înscrisă în foaia matricolă pe fiecare semestru.

- ▶ *Cantonul Schaffhausen - Schulportal: limba și cultura de origine: Informații despre cursurile HSK și cursurile actuale.*

### ȘCOLI PRIVATE

În Schaffhausen, unele școli private asigură școlarizare în cadrul unor sisteme alternative de învățământ: International School of Schaffhausen ISSH oferă școlarizare în conformitate cu programa International Baccalaureate Organization (IBO); limba de predare este limba engleză. Waldorfschule oferă școlarizare în sistemul pedagogic Waldorf. Stadtrandschule este o școală cu program prelungit cu predare pentru clasele I-IX. Asociația Waldläufer administrează școlarizare la nivel de bază în Neuhauser Wald (grupa mică de grădiniță până la clasa a II-a). În Hallau există Tandemschule, cu clasele I-VI.

- ▶ *International School of Schaffhausen: toate nivelurile, de la 3 ani până la Diploma Years Curriculum.*
- ▶ *Waldorfschule Schaffhausen, cu grădiniță: clasele I-V, grădiniță, grup de joacă și un grup părinte-copil.*
- ▶ *Stadtrandschule Schaffhausen: școală cu program prelungit, pentru clasele I-IX.*
- ▶ *Centrul pentru Natură și Educație Waldläufer: asociație cu programe de educație în natură, în cantonul Schaffhausen.*
- ▶ *Tandemschule: școală privată creștină mică din Hallau.*

# EDUCAȚIE ȘI STUDII



30

## ȘCOLI SECUNDARE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ - NIVEL SECUNDAR SUPERIOR

După terminarea învățământului obligatoriu, tinerii pot frecventa o școală secundară sau se pot forma profesional în sistem dual, cu ucenicie și frecventarea școlii profesionale în paralel (Berufslehre). Calificarea profesională este o parte esențială a sistemului de învățământ elvețian.

Educația și formarea profesională de bază au drept scop dobândirea competențelor și cunoștințelor necesare pentru exercitarea unei profesii. Elveția are ceea ce se numește un sistem „dual”, de educație și de formare profesională. Prin aceasta se înțelege o formare paralelă într-o întreprindere, pe de o parte, și într-o școală profesională, pe de altă parte. Aproximativ 70 % din toți tinerii își încep cariera în acest mod. Premisa necesară pentru formarea profesională o reprezintă contractul de ucenicie cu o întreprindere.

Se face o distincție între două formări profesionale de bază:

**1. Certificat de competență:** formarea de bază de trei sau patru ani se încheie de obicei cu un examen final de ucenicie și conduce la obținerea unui certificat federal de competență (Fähigkeitszeugnis). Certificatul federal de competență, împreună cu finalizarea unei educații generale extinse, conduce la absolvirea școlii profesionale (Berufsmaturität/Berufsmatura).

**2. Atestat profesional:** formarea de bază de doi ani se încheie de regulă cu un examen și conduce la obținerea atestatului profesional federal (Berufsattest). Acesta este conceput astfel încât să se acorde o atenție specială elevilor înzestrați cu talente practice.

Școala profesională poate fi absolvită în paralel cu ucenicia sau după încheierea acesteia. Absolvirea școlii profesionale oferă acces la școlile superioare (Fachhochschule).

Frecventarea unei **școli cantonale (liceu)** și absolvirea acesteia reprezintă o condiție necesară pentru admiterea într-o formă de învățământ superior.

După trei ani de învățământ general și un an de practică, **Fachmittelschule** oferă calificarea Fachmatura, prin absolvirea acestei forme de învățământ, conferind astfel dreptul de a studia într-o școală superioară.

Liceul comercial (**Handelsmittelschule**) conduce la calificarea drept funcționar comercial EFZ în combinație cu un bacalaureat profesional comercial (Berufsmaturität/Berufsmatura).

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Departamentul pentru formare profesională și orientare profesională: informații și consiliere privind formarea profesională, asistență privind locul de ucenicie și relațiile de ucenicie.*
- ▶ *Școala Cantonală Schaffhausen: Școala Cantonală Schaffhausen oferă posibilitatea de a urma un program de învățământ secundar superior cu predare bilingvă (germană-engleză/germană-franceză).*

## STUDII - NIVEL TERȚIAR

Elveția oferă o gamă largă de opțiuni de studiu. Învățământul superior după absolvirea formelor de învățământ Berufslehre sau Gymnasium este cu taxă (universitate, inclusiv politehnică, colegiu pedagogic, școală superioară, alte colegii).

- ▶ *Berufsberatung.ch: toate detaliile privind studiile în cadrul instituțiilor de învățământ superior.*
- ▶ *Perspektiven-Studium: platformă cu informații și proiecte privind accesul la învățământul superior pentru refugiați.*





## INFORMAȚII ȘI CONSILIERE PRIVIND ALEGEREA CARIEREI ȘI CONTINUAREA STUDIILOR

Centrul de Informare Profesională (BIZ) stă la dispoziția locuitorilor din Schaffhausen cu informații și consiliere cu privire la alegerea carierei, a unei forme de învățământ superior, alte trasee profesionale și la oportunitățile de formare continuă. Numeroase portrete de carieră pot fi vizualizate pe pagina de Internet și la sediul BIZ din Herrenacker 9. Puteți beneficia de consiliere pe loc, fără a fi necesar să vă înregistrați în prealabil. Dacă aveți întrebări suplimentare, puteți face o programare pentru consiliere. În cadrul unei sesiuni de consiliere, clienții își identifică și se familiarizează cu interesele și aptitudinile personale și își dezvoltă idei pentru opțiuni de carieră. Pentru tinerii cu vârsta de până la 20 de ani care locuiesc în cantonul Schaffhausen, consilierea este gratuită. Consilierea în carieră este deschisă adulților. Pentru persoanele care locuiesc în cantonul Schaffhausen, primele trei sesiuni de consiliere de o oră sunt gratuite. Sesiunile ulterioare sunt contra cost.

- ▶ *Centrul de Informare Profesională al Cantonului Schaffhausen (Berufsinformationszentrum BIZ): consiliere profesională, privind studiile superioare și în carieră. Informații și consiliere în toate aspectele privind învățământul sau formarea profesională.*

## PROGRAME INTERMEDIARE DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Cine nu găsește o rută directă către o formare profesională de bază sau către o școală secundară după terminarea învățământului obligatoriu poate urma un program intermediar de învățământ (Brückenangebot). Centrul de Informare Profesională (BIZ) vă va consilia cu privire la programul potrivit. Centrul de Formare Profesională (BBZ) Schaffhausen oferă diferite modele în anul de pregătire profesională (Berufsvorbereitungsjahr). Pentru

tinerii care au emigrat târziu și pentru adulții care nu au urmat învățământul obligatoriu în Elveția sau l-au urmat doar pe o perioadă scurtă de timp, există un program de învățământ în două etape în cantonul Schaffhausen. Prima etapă are loc în cadrul programului de învățământ de bază JUMA al SAH Schaffhausen, în scopul transferării la cursurile de integrare orientate spre formare profesională ale BBZ. Cursurile de integrare se desfășoară ca model cu normă întreagă sau ca parte a unui curs pregător de integrare în paralel cu desfășurarea activității la locul de muncă, cu o componentă școlară și una practică. Scopul acestor oferte este acela de a permite accesul la formarea profesională de bază în Elveția.

- ▶ *Centrul de Informare Profesională al Cantonului Schaffhausen (Berufsinformationszentrum BBZ): informații cu privire la diferitele oferte privind anul de pregătire profesională, în special pentru cursul de integrare BBZ pentru tinerii străini.*
- ▶ *Asociația elvețiană de ajutorare a muncitorilor (Schweizerischen Arbeiterhilfswerks SAH): cursul JUMA-B pentru tinerii cu vârste cuprinse între 16 și 25 de ani, precum și numeroase servicii educaționale și de sprijin pentru integrarea socială și profesională.*
- ▶ *Curs pregător de integrare INVOL: cursul pregător de integrare se adresează refugiaților recunoscuți, persoanelor admise provizoriu în Elveția, imigranților adolescenți sau adulți din UE/AELS și din țări terțe, precum și persoanelor cu statut de protecție S, care sunt motivate să urmeze o formare profesională în Elveția.*
- ▶ *START! Studium: cursul pregător de integrare de la Universitatea Zürich este un program educațional de două semestre pentru refugiații care au potențialul de a studia într-o formă de învățământ superior. În cadrul programului, participanții se pregătesc din punct de vedere lingvistic, profesional și organizațional pentru cerințele formelor de învățământ superior din Elveția.*



## 32

### ASISTENȚA MEDICALĂ

Majoritatea persoanelor din Elveția au un medic de familie, care este prima persoană căreia i se adresează pe teme legate de sănătate. Schaffhausen dispune de două spitale: Spitalul Cantonal public și Clinica privată Belair. De obicei, trimiterea la spital se realizează de către medicul de familie. În afara programului de consultații, în caz de urgență se poate merge și la cabinetul de urgență sau la secția de urgență a spitalului cantonal.

- ▶ *Societatea Cantonală a medicilor din Schaffhausen: printre altele, datele de contact ale medicilor care activează în Schaffhausen.*
- ▶ *Asociația Medicilor de Familie (Hausarztverein) Schaffhausen: datele de contact ale medicilor de familie care activează în regiune.*
- ▶ *Spitale Schaffhausen: pe această pagină găsiți informații despre spitalul cantonal (inclusiv reabilitarea și asistența medicală tranzitorie – Übergangspflege), Centrul de Psihiatrie Breitenau și Serviciile de Psihiatrie Pediatrică.*
- ▶ *Clinica privată Belair Schaffhausen: clinică privată în cartierul rezidențial Breite.*

### URGENȚE MEDICALE

În cantonul Schaffhausen, serviciul de urgență în ambulatoriu este asigurat de medici cu cabinete independente. În timpul programului normal al cabinetului medicului de familie, ar trebui să vă adresați acestuia inclusiv în caz de urgență. În cazul în care medicul de familie nu este disponibil pentru consult, trebuie să aflați numele și numărul de telefon al cabinetului de gardă. În afara programului de lucru, puteți contacta cabinetul de urgență din Schaffhausen, care se află în secția de urgență a Spitalului Cantonal Schaffhausen. În cadrul acestuia activează medici de familie din regiune, seara și toată ziua în weekend. Unitatea de primiri urgențe a spitalului cantonal este deschisă în permanență.

#### ▶ **Ce să faceți în caz de urgență:**

*La numărul de telefon 052 634 34 00 veți fi direcționat de dispecerat către serviciul de urgență corespunzător: acesta poate fi cabinetul medicului de familie de gardă în timpul zilei, cabinetul de urgență sau secția de urgență. În cazul urgențelor care pun viața în pericol, apălați la numărul 144.*

#### ▶ **Centrul de Evaluare și Intervenție în Situații de Criză (Abklärungs- und Kriseninterventionsstelle KiSH)**

*Centrul de Evaluare și Intervenție în Situații de Criză (KiSH) este un serviciu oferit de Serviciile de Psihiatrie și este situat în Centrul de Psihiatrie Breitenau. Acesta facilitează programarea rapidă la consult de specialitate în ambulatoriu (în termen de 24 până la maxim 48 de ore), pentru a vă ajuta să faceți față situațiilor de criză. Tel. 052 634 72 75 (începând cu ora 17:00 seara până la ora 8:00 dimineața și la sfârșit de săptămână: tel. 052 634 34 34.)*

### ASIGURARE DE SĂNĂTATE ȘI ÎMPOTRIVA ACCIDENTELOR

Dacă veniți în Elveția din străinătate, în termen de 3 luni trebuie să încheiați o asigurare de sănătate și împotriva accidentelor. Dacă v-ați mutat dintr-un alt canton, trebuie să depuneți în termen de 30 de zile un certificat de asigurare la noua municipalitate de reședință. Casele de asigurări de sănătate sunt obligate prin lege să vă includă în asigurarea de bază. Persoanele care desfășoară activitate remunerată sunt de regulă asigurate împotriva accidentelor. Verificați să nu fiți asigurat de două ori. Asigurarea de bază acoperă costurile tratamentelor acordate de medici în secțiile generale ale tuturor spitalelor care se află pe lista spitalelor din cantonul Schaffhausen. Cu toate acestea, dumneavoastră trebuie întotdeauna să plătiți o parte din costurile tratamentului (în funcție de franșiză). Statul acordă sprijin pentru plata primelor persoanelor asigurate, cuplurilor și familiilor cu o situație economică modestă. Casa de Asigurări Sociale a cantonului Schaffhausen procesează cererile de sprijin pentru plata primelor.

În plus față de asigurarea de sănătate de bază, fiecare persoană poate încheia o asigurare suplimentară care acoperă alte prestații, cum ar fi spitalizarea într-o secție privată.





- ▶ *Oficiul Federal de Sănătate Publică (Bundesamt für Gesundheit BAG): informații pe teme de sănătate publică, asigurări etc.*
- ▶ *Casa de Asigurări Sociale (Sozialversicherungsamt SVA) Schaffhausen: formulare de cerere și informații privind sprijinul pentru plata primelor și informații privind asigurările sociale.*
- ▶ *Oficiul Federal de Sănătate Publică (Bundesamt für Gesundheit BAG) – Priminfo: comparator al primelor percepute de diversele case de asigurări de sănătate, pentru asigurarea de bază.*
- ▶ *migepus.ch – Ghid privind domeniul sanitar din Elveția: broșură privind domeniul sanitar, publicată de Oficiul Federal de Sănătate Publică și Crucea Roșie elvețiană, pe toate temele de interes privind sănătatea publică, tradusă în mai multe limbi.*

### SERVICII DE STOMATOLOGIE

Cu câteva excepții, tratamentele stomatologice nu sunt incluse în catalogul de servicii acordate prin asigurarea de bază obligatorie. În consecință, majoritatea costurilor corespunzătoare serviciilor stomatologice sunt suportate de către pacienți. Pentru copii poate fi încheiată o asigurare specială de servicii stomatologice.

În cantonul Schaffhausen, copiilor și tinerilor li se asigură serviciile clinicii stomatologice școlare. Clinica stomatologică școlară efectuează un control anual pentru copiii de grădiniță și elevi. Controlul este gratuit și obligatoriu. Toate celelalte servicii furnizate de clinica stomatologică școlară sunt subvenționate de către canton, astfel încât acestea să poată fi oferite în condiții avantajoase.

Specialiștii în profilaxie vizitează grădinițele, școlile primare și școlile de orientare (Orientierungsschule) și îi învață pe copii despre igiena orală și alimentația corectă.

- ▶ *Clinica stomatologică școlară a cantonului Schaffhausen: pe lângă controale și tratamente, există și informații despre profilaxia dentară.*

### SPRIJIN ȘI ÎNGRIJIRE ÎN CANTONUL SCHAFFHAUSEN

Bolile cronice sau invaliditatea aduc cu ele numeroase dificultăți în viața de zi cu zi, pe lângă suferințele fizice. Persoanele în vârstă se confruntă, de asemenea, cu noi provocări. Pe lângă îngrijirea și sprijinul la domiciliu, există diverse forme alternative de asistență, cum ar fi căminele de bătrâni și centrele de îngrijire, centrele rezidențiale pentru seniori etc. În Schaffhausen există numeroase centre de consiliere, cum ar fi Pro Senectute sau Pro Infirmis, precum și servicii de sprijin oferite de Spitex sau de Crucea Roșie, care vă pot ajuta în ceea ce privește îngrijirea și depășirea problemelor din viața de zi cu zi.

- ▶ *Pro Senectute Kanton Schaffhausen: diverse servicii de consiliere, activități de petrecere a timpului liber și ajutor în viața de zi cu zi pentru persoanele în vârstă.*
- ▶ *Pro Infirmis Thurgau-Schaffhausen: consiliere și sprijin pentru persoanele cu deficiențe psihice, fizice sau cognitive și pentru rudele acestora, până la împlinirea vârstei AHV (femei: 64 de ani/bărbați: 65 de ani).*
- ▶ *Krebsliga, Lungenliga, Rheumaliga și Diabetes Schaffhausen: sprijin persoanelor afectate de boală și pe rudele acestora într-o gamă largă de aspecte.*
- ▶ *Spitex Kanton Schaffhausen: serviciile oferite de Spitex variază de la asistență și îngrijire medicală la asistență la domiciliu și asistență socială.*
- ▶ *Crucea Roșie elvețiană – cantonul Schaffhausen: oferă diverse servicii și asistență în domeniile sanitar, social și al integrării. Cele mai importante servicii sunt serviciul de transport, sistemul de apeluri de urgență și serviciile de asistență la domiciliu ale Crucii Roșii.*
- ▶ *palliative.ch: asociație elvețiană care pune în legătură entități din cantoane diferite, de promovare intercantonală și de informare cu privire la problemele specifice îngrijirii paliative. Există, de asemenea, o asociație cantonală în Schaffhausen.*
- ▶ *Asociația pentru Probleme de Tineret, Prevenție și Asistență pentru Dependență Schaffhausen (Verein für Jugendfragen, Prävention und Suchthilfe Schaffhausen VJPS): departament de specialitate pentru promovarea sănătății, prevenție, consiliere în materie de dependență și asistență socială de proximitate, precum și cantină socială Schaffhausen.*

# TIMP LIBER ȘI CULTURĂ



## 34

### DESCOPERIȚI SCHAFFHAUSEN

Regiunea Schaffhausen vă invită la o varietate de excursii prin care să explorați și să descoperiți această zonă. Peisajul variat de-a lungul Rinului dintre Schaffhausen și Stein am Rhein oferă o experiență de neegalat în mijlocul naturii. În timpul verii, jumătate din locuitorii regiunii Schaffhausen se bucură de apele răcoroase ale Rinului într-una dintre numeroasele băi pe Rin sau de-a lungul malurilor cu acces liber. Atunci când se schimbă anotimpurile, frumusețea puternică a cascadelor tunătoare ale Rinului este impresionantă. O vizită în timpul iernii geroase este foarte atrăgătoare. Vara, spectacolul naturii este sărbătorit cu focuri de artificii. Peisajul vast al dealurilor și pădurile din Randen și Reiat invită la drumeții, plimbări și picnicuri. Rețeaua bine dezvoltată de piste de biciclete este ideală pentru excursii cu bicicleta.

- ▶ *KulturLegi Schaffhausen: prin intermediul KulturLegi, persoanele care beneficiază de asistență socială sau au venituri mici beneficiază de reduceri de până la 70% la numeroase oferte în cantonul Schaffhausen și în multe altele din Elveția.*
- ▶ *Schaffhauserland Tourismus: oferă informații despre numeroase destinații de vacanță, trasee scurte de drumeție, evenimente curente, gastronomie, sport, cultură și alte activități de petrecere a timpului liber. Aici se vând bilete pentru tururi publice cu ghid, tururi de grup, experiențe și oferte, teatru municipal, excursii cu barca sau vaporul, evenimente și vouchere.*
- ▶ *KSS Freizeitpark: oferă o mare varietate de facilități sportive, de la înot la patinaj și volei pe plajă, până la wellness și fitness.*
- ▶ *wanderland.ch: sugestii de drumeții regionale și locale cu direcții și hărți de drumeții online.*
- ▶ *Parcul natural regional Schaffhausen: informații privind experiențele în mijlocul naturii din Schaffhausen.*
- ▶ *Naturpark Schaffhausen: planificați online excursii în regiunea Schaffhausen.*
- ▶ *rheinfall.ch: informații despre evenimente și tururi cu ghid în jurul fenomenului natural al Cascadei Rinului.*

### RECREERE ȘI AGREMENT

Întâlnirile de zi cu zi și activitățile de agrement sunt importante pentru o a ne simți bine. Ele ajută la relaxare, învățare, sănătate și ne extind cercul de prieteni. Ne ajută, de asemenea, dacă vrem să prindem rădăcini în noul loc de reședință.

#### Viața în cartier și viața la țară

Satele și cartierele organizează festivaluri, sărbători sau evenimente la care puteți asista sau la care puteți participa activ. Cel mai bine este să vă întrebați cunoscuții, rudele, prietenii și vecinii. Există, de asemenea, locuri de întâlnire în cartiere și în sate, cum ar fi locurile de joacă, piscinele sau centrele de cartier, unde se pot stabili contacte. Dacă vă interesează în mod deosebit să vă dezvoltați în mediul dvs. apropiat și doriți să contribuiți activ la conviețuirea în cartier sau sat, vă puteți implica într-o asociație de cartier sau sătească.

Municipalitățile din cantonul Schaffhausen au fiecare o pagină de Internet – de regulă cu numele localității – care vă informează despre evenimentele curente, politică și administrație. În orașul Schaffhausen, Centrul de Dezvoltare Comunitară vă sprijină, de asemenea, în aspectele și proiectele care vin să susțină buna conviețuire, comunicarea și legăturile sociale în cartierele orașului Schaffhausen și îmbunătățesc calitatea vieții. Acest centru organizează întâlniri ale comunităților locale din diverse cartiere, unde se întâlnesc oameni de toate vârstele și din toate mediile.

- ▶ *Orașul Schaffhausen – Quartiervereine: o gamă largă de activități și informații din cartierele din Schaffhausen.*
- ▶ *Benevol Schaffhausen: departamentul de specialitate pentru voluntariat organizează și caută voluntari pentru misiuni în toate domeniile vieții.*
- ▶ *Quartierentwicklung Schaffhausen: puncte de întâlnire și proiecte ale diferitelor cartiere din Schaffhausen.*





### Asociații și cluburi

În canton și în municipalități există o mare varietate de asociații pentru femei, bărbați, copii, tineri și persoane în vârstă. De exemplu, asociații de tineret, cum ar fi cercetașii, asociații istorice și de științe ale naturii, cluburi ale automobilistilor, ale motocicliștilor, ale bicicliștilor, cluburi de șah, asociații de femei, asociații muzicale și culturale, partide politice și cluburi sportive de toate tipurile. În plus, multe comunități oferă posibilitatea de a practica activități precum gimnastică pentru părinți și copii, gimnastică pentru sănătate, gimnastică pentru vârstnici, de a face parte din coruri și trupe de teatru. Ofertele, asociațiile și cluburile sunt deschise tuturor persoanelor interesate. Acestea primesc cu plăcere noi membri. Interesați-vă la municipalitatea locală cu privire la diferitele oferte.

Pe pagina de Internet a municipalității dvs. veți găsi informații despre cluburile și asociațiile locale.

- ▶ *wegweiser.sh* – platforma de informare din Schaffhausen pentru copii, tineri și familii: pe această platformă online puteți găsi centre de consiliere, servicii de agrement și asistență, cursuri, inclusiv cursuri de educație parentală și multe altele.
- ▶ *Integres* – Departamentul de Specialitate pentru Integrare al regiunii Schaffhausen: în canton există numeroase asociații pentru străini sau asociații culturale. O prezentare generală corespunzătoare puteți găsi pe site-ul Departamentului de Specialitate pentru Integrare.

### Cultură

Regiunea Schaffhausen are o ofertă culturală diversă. De la teatrul municipal și teatrele mici din diferite municipalități până la festivalurile regionale de teatru, aici puteți participa la o viață teatrală animată. Programul variat de filme din cinematografele din Schaffhausen și Stein am Rhein este completat de mici festivaluri de film de calitate și de spectaculosul cinematograf în aer liber de pe Munotzinne. Muzeul zu Allerheiligen (Muzeul Tuturor Sfinților), renumit cu mult dincolo de regiune, precum și diverse galerii invită vizitatorii la expoziții interesante. Muzele

locale, cum ar fi Muzeul Vinului Schaffhausen din Hallau, povestesc despre particularitățile, obiceiurile și datinile regionale. La Festivalul de jazz din Schaffhausen, festivalul de muzică „Stars in Town”, Festivalul Internațional Bach și seria de concerte „Schaffhausen Klassik”, precum și în numeroasele săli de concerte, cum ar fi centrul cultural Kammgarn și clubul muzical TapTap, iubitorii de muzică de toate genurile se bucură de ce e mai bun.

- ▶ *kulturraum.sh*: platforma culturală a orașului și cantonului Schaffhausen oferă informații despre evenimentele curente, spații și oportunități de finanțare în domeniul cultural.
- ▶ *nordagenda.ch*: calendarul online al evenimentelor din regiunea Schaffhausen.
- ▶ *Blauburgunderland Schaffhausen*: evenimente cu și despre vin și regiunea viticolă Blauburgunderland. Calendarele săptămânale ale evenimentelor sunt publicate ca supliment în ziarle locale.

### Biblioteci și ludoteci

Bibliotecile oferă acces gratuit la informații și cunoștințe pentru toți. Biblioteca Agnesenschütte și Biblioteca Municipală din Münsterplatz sunt bibliotecile publice ale orașului Schaffhausen. Acestea se adresează tuturor fără restricții, promovează formarea liberă a opiniilor și egalitatea de șanse și oferă spații pentru studiu individual, întâlniri și schimb de idei. Înscrierea la bibliotecă este gratuită și este disponibilă tuturor locuitorilor regiunii.

Biblioteca Agnesenschütte oferă literatură contemporană, de asemenea multilingvă, de non-ficțiune și de divertisment, pentru toate vârstele. Biblioteca Municipală din Münsterplatz deține arhiva pentru literatura mai veche. De asemenea, veți găsi biblioteci publice în municipalitățile Hallau, Oberhallau, Neunkirch, Wilchingen, Schleithem, Neuhausen am Rheinfall, Stein am Rhein și Thayngen. Ludotecile din canton sunt situate în Centrul pentru Familii din Schaffhausen și din Stein am Rhein. Ludotecile împrumută jocuri și jucării.

# SARCINI COTIDIENE



## 36

### CUMPĂRĂTURI

Regiunea Schaffhausen dispune de o gamă largă de variante în care puteți să vă faceți cumpărăturile. Magazinele alimentare, magazinele specializate, magazinele universale și centrele comerciale oferă tot ceea ce vă dorește inima – de la produse pentru necesarul zilnic până la modă, ceasuri, accesorii pentru casă și bijuterii. Centrele vechi și bine conservate ale orașelor Stein am Rhein și Schaffhausen nu permit accesul mașinilor și vă invită să vă plimbați în voie și să vă bucurați pe îndelete de mersul la cumpărături. Multe municipalități mențin un o listă de tip Pagini Aurii, a furnizorilor de bunuri și servicii, pe pagina lor de Internet. Informații despre cumpărăturile în centrul vechi al orașului Schaffhausen găsiți la Pro City.

#### Program de lucru

Programul magazinelor este diferit. Multe magazine se deschid dimineața între orele 8:00 și 9:00 și se închid între orele 18:30 și 19:00. Unele dintre magazinele universale mai mari sunt deschise mai mult timp.

#### Prețuri

Prețurile afișate sunt obligatorii și includ TVA. Plata se face în principal în numerar, cu cardul de debit „EC”, cardul Postfinance sau cu aplicația de plată TWINT. Multe magazine acceptă cardurile de credit obișnuite.

#### Direct de la fermă

Produse proaspete din regiune găsiți la piața volantă plină de culoare, la aprovizările atașate fermelor sau la piețele agroalimentare.

Piața volantă Schaffhausen: marți între 7:00 - 11:00 și sâmbătă între 7:00 - 12:00

- ▶ *Schaffuuser Puuremärkt (Piața Agroalimentară Schaffhauser): marți între 8:00 - 12:00, vineri între 9:00 - 17:30 și sâmbătă între 8:00 - 12:00*
- ▶ *Neuhuusermärkt (Piața volantă din Neuhausen): vineri între 15:00 - 18:30*
- ▶ *Pro City Schaffhausen: informații pe tema shopping în orașul vechi din Schaffhausen.*
- ▶ *Asociația Agricultorilor din Schaffhausen: informații și adrese privind comercializarea directă de către agricultorii din Schaffhausen. Informații despre aprovizările atașate fermelor și tarabele din piață.*

### AUTORITĂȚI, POȘTĂ ȘI BĂNCI

Majoritatea autorităților cantonale se află în orașul Schaffhausen. Diferitele agenții municipale și cantonale au program de funcționare variat. Aflați mai multe la Administrația dvs. Municipală sau pe pagina de Internet a cantonului Schaffhausen.

Poșta elvețiană își asigură serviciile în cadrul oficiilor poștale, al agențiilor poștale sau, în municipalitățile mai mici, ca serviciu la domiciliu. Programul de lucru variază în funcție de locație. Oficiul poștal principal, situat vizavi de Gara Schaffhausen, are programul de lucru cel mai lung: luni - vineri între 7:30 - 18:30, sâmbătă între 8:00 - 16:00. Diverse bănci active la nivel regional și internațional au una sau mai multe filiale în cantonul Schaffhausen. Programul de lucru variază în funcție de filială, iar dumneavoastră îl puteți afla de la filiala care vă interesează.

- ▶ *Poșta elvețiană: informații despre serviciile oferite și tarifele practicate de poștă.*





## SISTEMUL DEMOCRATIC

Democrația elvețiană oferă numeroase oportunități de a vă exprima și de a participa la viața publică. Atunci când obțineți cetățenia elvețiană, dobândeți toate drepturile politice atât la nivel național, cât și pentru cantonul Schaffhausen și municipalitatea de reședință. Drepturile politice, denumite și drepturi civice, au o sferă de acțiune foarte largă: dreptul de vot, dreptul de a fi ales, dreptul de inițiativă, dreptul la referendum. Astfel, poporul poate propune modificarea Constituției (drept de inițiativă) sau poate respinge o lege elaborată de parlament (drept de referendum). În Elveția, atunci când vorbim de „suveran”, ne referim la popor. Drepturile politice sunt exercitate la cele trei niveluri ale statului: confederația, cantoanele, municipalitățile.

### Alegeri și voturi

Parlamentul federal, cel cantonal și cel municipal, precum și forurile executive sunt alese de către popor o dată la patru ani. Pe lângă alegeri, electoratul este chemat la urne și pentru a vota propuneri de fond. De altfel, timp de decenii, cantonul Schaffhausen a avut cea mai mare prezență la vot din Elveția. Acest lucru se datorează și faptului că votul este obligatoriu în cantonul Schaffhausen. Persoanele care nu participă la vot plătesc o „amendă” de șase franci, conform Legii electorale.

### Separarea puterilor în stat

Statul este împărțit în trei puteri separate. Parlamentul (puterea legislativă), Guvernul (puterea executivă) și instanțele de judecată (puterea judiciară). Forurile legislative elaborează legile și controlează Guvernul și administrația publică. Forurile executive execută legile, guvernează și administrează statul. Sistemul judiciar judecă, pedepsește și protejează. Există instituții separate pentru fiecare putere în stat, la nivel federal, cantonal și municipal.

La nivel federal, Consiliul Federal (Bundesrat) constituie Guvernul elvețian. Acesta este ales de către Parlament. Parlamentul, la rândul său, este ales de către popor și este format din două consilii – Consiliul Național (Nationalrat) și Consiliul Statelor (Ständerat). Cantonul Schaffhausen este reprezentat de câte două persoane în Consiliul Național și în Consiliul Statelor.

Curtea Supremă Federală (Bundesgericht) este aleasă de Parlament. Cantonul Schaffhausen și municipalitățile sale au organizat separarea puterilor în felul următor:

### For legislativ

Canton: Autoritatea legislativă cantonală este Consiliul Legislativ Cantonal (Kantonsrat). Cei 60 de membri ai acestuia reprezintă diferitele districte și partide politice. Municipalități: Forul legislativ al orașului Schaffhausen este Marele Consiliu Legislativ Orășenesc (Grosse Stadtrat). În unele municipalități, cum ar fi Neuhausen am Rheinfall, Stein am Rhein, Beringen și Thayngen, această funcție este exercitată de Consiliul Locuitorilor (Einwohnerrat). În celelalte municipalități, aceasta revine Adunării Municipale (Gemeindeversammlung).

### For executiv

Canton: Guvernul Cantonal este format din cinci consilieri cantonali, fiecare dintre aceștia conducând un departament. Guvernul Cantonal este prezidat în fiecare an de câte un alt consilier cantonal, pe rând.

Municipalități: Forul executiv al orașului Schaffhausen este Consiliul Legislativ Orășenesc (Stadtrat). Stein am Rhein are, de asemenea, un Consiliu Legislativ Orășenesc, în timp ce în toate celelalte municipalități, autoritatea executivă este asigurată de Consiliul Legislativ Municipal (Gemeinderat).



## 38

### Sistemul judiciar

Curtea Supremă este cea mai înaltă instanță din cantonul Schaffhausen. Aceasta este responsabilă de administrarea justiției în toate domeniile de drept și de supravegherea tuturor autorităților judiciare independente din canton. Printre acestea se numără, de exemplu, tribunalul cantonal, Biroul de Executare a Creanțelor și Proceduri de Faliment, Biroul Judecătorului de Pace, Biroul de Arbitraj în Materie de Închiriere, Autoritatea de Protecție a Copiilor și Adulților și multe altele.

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Autorități: informații detaliate privind forurile executive, legislative și judiciare ale cantonului.*
- ▶ *ch.ch: informații detaliate și actualități despre Elveția.*

### OPORTUNITĂȚI DE PARTICIPARE LA VIAȚA POLITICĂ PENTRU STRĂINI

Deși străinii din cantonul Schaffhausen nu își pot exercita drepturile politice menționate mai sus, există numeroase alte modalități de a participa la viața publică și de a influența viitorul comunității. O persoană străină poate oricând să se alăture unei asociații comunitare din cartier, unei uniuni sau asociații locale, unei organizații profesionale, unui club sportiv sau unei comisii consultative. Persoanele străine au drept de petiție, la fel ca elvețienii. Dreptul de petiție oferă tuturor posibilitatea de a adresa întrebări, propuneri, critici sau plângeri autorităților de la nivel municipal, cantonal sau federal. În acest fel se poate pune amprenta pe deciziile luate de organele de stat.

### OBȚINEREA CETĂȚENIEI

Prin obținerea cetățeniei se dobândesc drepturi politice în Elveția. Persoanele care locuiesc de mult timp în Elveția pot solicita cetățenia elvețiană. Cetățenia se poate obține printr-o procedură normală, simplificată sau facilitată, procesul fiind stabilit în principal pe baza duratei șederii și de motivului șederii în Elveția. În cazul procedurii facilitate (mai ales pentru soții cetățenilor elvețieni), cererea se depune direct la autoritățile federale, iar dacă nu se depune direct, ci în cantonul Schaffhausen, cererea se depune la municipalitatea de reședință.

Persoanele care solicită cetățenia elvețiană trebuie să îndeplinească următoarele cerințe:

- să fie integrate în mediul municipal, cantonal și elvețian;
- să fie familiarizate cu stilurile de viață, cutumele și tradițiile elvețiene;
- să respecte sistemul juridic elvețian și să nu reprezinte un pericol pentru securitatea internă sau externă a Elveției;
- să aibă cunoștințe suficiente de limba germană.
- să se afle într-o situație personală și financiară bine organizată.

(Detalii în Legea privind cetățenia a cantonului Schaffhausen, art. 6)

- ▶ *Cantonul Schaffhausen – Oficiul pentru Justiție și Municipalități (Amt für Justiz und Gemeinden): informații privind procedurile de obținere a cetățeniei, precum și toate formularele de cerere pentru dobândirea drepturilor civile.*





## **INTEGRES - DEPARTAMENTUL DE SPECIALITATE PENTRU INTEGRARE AL REGIUNII SCHAFFHAUSEN ȘI PUNCT DE CONTACT PENTRU PROTECȚIA ÎMPOTRIVA DISCRIMINĂRII ȘI CONFLICTE INTERCULTURALE.**

Locuiți și lucrați în regiunea noastră și ați dori să o cunoașteți și să vă descurcați mai bine aici. Suntem bucuroși să vă ajutăm să vă integrați în țara și în regiunea noastră. Echipa noastră vă va ajuta cu privire la probleme cotidiene sau la alegerea cursurilor potrivite. În cantonul Schaffhausen sunt disponibile cursuri de limbă germană și de integrare într-o gamă largă.

### **Domenii de consiliere**

- Consiliere privind cursurile de limbă germană și de integrare
- Ajutor la completarea formularelor și corespondența cu autoritățile, companiile sau casele de asigurări sau instituțiile
- Consiliere cu privire la probleme cotidiene și îndrumare către departamentele de specialitate corespunzătoare
- Consiliere privind rasismul, discriminarea și conflictele interculturale
- Informații inițiale pentru noii rezidenți

### **Costuri**

Consilierea este gratuită.

### **Program de lucru**

Fără programare în timpul următorului program de lucru:

luni și miercuri: 9:00 - 11:00 / 14:00 - 17:00.

marți: închis

joi și vineri: 14:00 - 17:00

În afara programului de lucru: pe bază de programare.

### **Sediu**

Integres

Departamentul de Specialitate pentru Integrare

al regiunii Schaffhausen

Krebsbachstrasse 61

8200 Schaffhausen

### **Date de contact**

Telefon: 052 624 88 67

E-mail: [info@integres.ch](mailto:info@integres.ch)

### **ISTORIC**

Integres a fost înființat în vara anului 2004 drept centru de competență pe probleme de integrare. Cu toate acestea, Departamentul de Specialitate pentru Integrare are o experiență mult mai îndelungată. Încă din 1972, o largă coaliție formată din societatea civilă, mediul de afaceri și sfera politică a fondat punctul de contact din Schaffhausen dintre elvețieni și străini, cu scopul de a sprijini integrarea populației străine și de a promova schimbul cultural. În anii următori, punctul de contact a constituit una dintre cele mai importante verigi de legătură între populația migrantă și noua lor patrie. Ajutorul a fost adesea orientat spre traiul cotidian; de exemplu, cei care căutau sfaturi și consiliere au fost ajutați să completeze corect formularele oficiale sau să facă o programare la medic. În prezent, Integres continuă să ofere consiliere, dar are în primul rând rol de hub și, în calitatea sa de agenție specializată, se angajează să asigure o integrare de succes atât din punct de vedere structural, cât și conceptual.

